

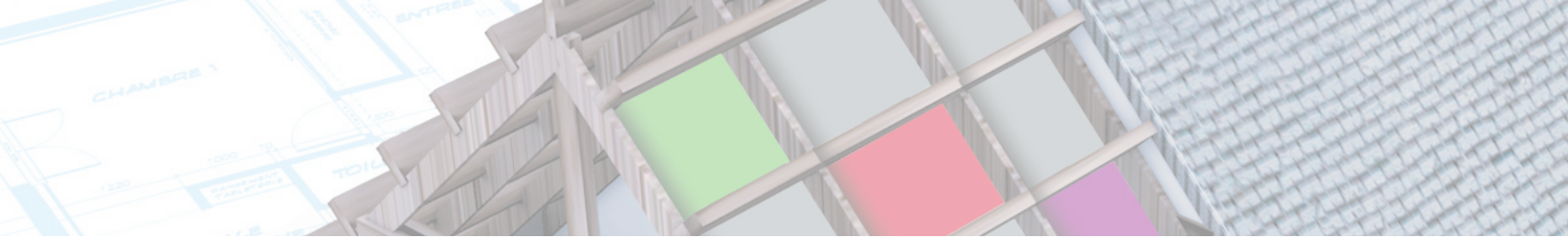


Toma el control

Herramientas de planificación
legal y financiera

Aquí encontrarás...

- Herramientas para preparar un testamento
 - Herramientas para proteger tus deseos respecto a tu atención médica
 - Herramientas para proteger tus bienes en vida
 - Herramientas para proteger tus bienes cuando ya te hayas ido
 - Herramientas para protegerte en una relación
 - Herramientas para proteger a tus hijos
 - Herramientas para proteger tus deseos respecto a tu funeral
 - Dejar un legado para la igualdad
 - Herramientas para elegir un abogado
 - ¡Prepárate!
-



La vida: Instrucciones de montaje

Constantemente estamos haciendo planes: para terminar la escuela, para conseguir un mejor trabajo, para tratar de ahorrar dinero y para pasar más tiempo con nuestra familia. Elaborar planes nos ayuda a lograr nuestras metas y a organizar las prioridades en la vida. Por supuesto, hay algunas áreas de esta planificación personal que usualmente evitamos porque nos parecen complejas o desagradables, como crear un testamento, por ejemplo, o decidir quién tomará decisiones médicas en caso de una emergencia. Sin embargo, es necesario que todas las personas tomen medidas para planificar estos eventos.

Como alguna vez dijera el famoso escritor americano, Benjamín Franklin: En este mundo nada es seguro, excepto la muerte y los impuestos. Pero para las personas lesbianas, gays, bisexuales, transgénero (LGBT) y con VIH, existe otra certeza: uno necesita tomar medidas adicionales en la planificación legal y financiera para protegerse a sí mismo y a sus seres queridos de los efectos potencialmente devastadores de un sistema injusto.

Es importante recordar que la información contenida en este folleto puede aplicarse de manera distinta para personas indocumentadas ó cuyo estatus migratorio esté pendiente. Sin embargo, la Línea de Ayuda de Lambda Legal puede ofrecerle la información más pertinente a su situación particular. Lambda Legal ha preparado esta guía para ayudarte a tomar el control, de manera que puedas crear un futuro más seguro para ti y tu familia.

La cuestión del matrimonio

Aunque todos deberíamos tener planes básicos para casos inesperados, las parejas del mismo sexo y sus familiares son particularmente vulnerables porque las leyes frecuentemente las discriminan. Los datos más recientes indican que la Oficina General de Contabilidad de Estados Unidos reportó 1,138 derechos, protecciones y

beneficios federales que otorga el matrimonio. Esto quiere decir que las parejas heterosexuales casadas automáticamente reciben estos beneficios y protecciones, mientras que las parejas del mismo sexo no los reciben. Por ejemplo, si uno de los cónyuges muere, las parejas heterosexuales casadas por lo general no tienen problemas legales para tratar de conservar su hogar, una cuenta de ahorros conjunta o los bienes para su retiro, y pueden conservar o heredar todas estas cosas sin tener que pagar un solo centavo de impuestos.

En años recientes, muchas parejas del mismo sexo de todo el país han logrado avances cruciales en la lucha por la igualdad matrimonial. Pero esto no quiere decir que las parejas domésticas, las uniones civiles o aun los matrimonios entre parejas del mismo sexo hayan superado los problemas. El gobierno federal y muchos estados discriminan a estas parejas en el sentido de que la ley establece que el matrimonio sólo puede ser entre un hombre y una mujer. Como consecuencia y para dar un ejemplo, la ley federal, que exclusivamente gobierna la ley de inmigración, se rehúsa a reconocer los matrimonios de parejas del mismo sexo para propósitos de derechos o beneficios federales. Además, en otros estados con leyes sobre uniones civiles y protección para parejas domésticas, las parejas del mismo sexo siguen relegadas a una condición de segunda clase que invita

EL CASO DE LA CUSTODIA DE SHARON KOWALSKI

Sharon Kowalski y Karen Thompson llevaban cuatro años viviendo juntas cuando un accidente automovilístico cambió sus vidas de manera dramática. Una persona que manejaba ebria chocó el auto en el que viajaban Sharon y su sobrina. Sharon quedó paralizada y su sobrina murió. Esta tragedia y los acontecimientos que desencadenó pronto llamarían la atención de todo el país. Todo acontecía en torno a una cama de hospital en una pequeña ciudad de Minnesota. Los padres de Sharon, quienes se enteraron de la relación de su hija con Karen sólo hasta después del accidente, se rehusaron a reconocer a Karen como una persona importante en la vida de Sharon. El padre de Sharon tomó la custodia de su hija, a pesar de las solicitudes de ella para quedar bajo la custodia de su pareja. Luego, el padre de Sharon la trasladó a una casa de reposo a 200 millas de donde vivía Karen, a quien se le negaron derechos de visita. Entonces Karen inició una larga batalla legal para que su pareja volviera a casa. Lambda Legal presentó a nombre de ella una escrito como amigo de la corte (*amicus curiae*). Finalmente, en 1991, ocho años después del accidente, Sharon regresó a su hogar con Karen.



Recomendación clave: El caso de Sharon Kowalski es uno de los primeros casos legales en la historia de la lucha de las personas LGBT. La larga batalla de Karen Thompson para cuidar de su pareja fue la primera de su tipo en llegar a los tribunales y subraya la importancia de que las parejas del mismo sexo redacten los documentos legales adecuados, tales como una carta poder o poder notarial para asuntos médicos, y el nombramiento de un tutor o guardián para protegerse en momentos de crisis.

a la discriminación por parte de otras personas. De manera que el peligro de la discriminación sigue presente en el hogar, al viajar a otros estados o en interacciones con el gobierno federal.

Además, las personas transgénero deberían recordar que la emisión de un permiso de matrimonio no es una garantía de que la validez de su matrimonio nunca será cuestionada en el futuro porque, dependiendo del estado, las personas transgénero podrían ser consideradas como parte de una pareja del mismo sexo o de una pareja heterosexual. Estas personas deberían tomar todas las medidas legales posibles para asegurar su relación, como redactar testamentos en los que se nombre a su cónyuge como beneficiario.

Todos los días, Lambda Legal toma el control ante los tribunales en busca de justicia e igualdad para nuestras comunidades; pero todavía nos queda mucho por hacer. Hasta que todas las personas LGBT y con VIH sean tratadas de manera igualitaria, es indispensable que tú hagas todo lo posible para protegerte a ti y a tu familia. Afortunadamente, puedes tomar el control preparando tu propio plan legal, y Lambda Legal puede ayudarte.

Seguir adelante

Durante más de tres décadas, Lambda Legal ha estado al frente de la lucha por los derechos civiles de las personas LGBT y con VIH. Desde el derecho a poder ser abiertos en el trabajo y a ir a la escuela sin miedo, hasta la protección de tus derechos como padre o madre y la seguridad de que puedas tener acceso a atención médica justa e igualitaria, hemos estado luchando por la vida que mereces con la herramienta más poderosa que tenemos: la ley. Elegimos nuestros casos cuidadosamente, asegurándonos de que cada uno de ellos tenga un impacto en el mayor número de personas, establezca un buen precedente legal y ayude a educar a los Estados Unidos sobre la necesidad de justicia. De esta manera logramos tener un poderoso impacto en las vidas del mayor número de personas posible a través de todo el país.

Hemos creado esta guía para ayudarte a navegar a través de un sistema injusto y a empezar a crear un futuro más seguro. Sigue adelante: Toma el control.

Primer Paso

Prepara tu plan maestro

Las personas LGBT han logrado increíbles avances en la lucha por la igualdad. Pero es un hecho que aún seguimos luchando por la justicia, y que nuestro país es una inmensa zona en construcción. Del mismo modo que no deberías permanecer en un sitio en construcción sin un casco, tú y tu familia no deberían permanecer sin algunas protecciones legales sencillas, pero muy importantes. De manera similar, si tienes el VIH, tu planeación legal debe tomar en cuenta tus vulnerabilidades y preocupaciones. A tres décadas de la epidemia, las personas con VIH aún son sujeto de prejuicios y estigmas en hospitales, casas de reposo y otras instituciones de atención. Por lo tanto, es indispensable que planees con anticipación para proteger tus derechos y tus bienes.

Piensa en las cosas más importantes:

- ¿Quién tomará decisiones médicas por ti en caso de que no puedas tomarlas por tu cuenta? *Consulta la sección “Herramientas para proteger tus deseos respecto a tu atención médica.”*
- ¿Quién cuidará de tus hijos si algo llegara a pasarte? *Consulta la sección “Herramientas para proteger a tus hijos.”*
- ¿Qué pasará si se termina la relación entre tú y tu pareja? *Consulta la sección “Herramientas para protegerte en una relación.”*
- ¿Quién heredará tus pertenencias cuando mueras? *Consulta las secciones “Herramientas para preparar un testamento” y “Dejar un legado para la igualdad.”*
- ¿Quién tomará decisiones financieras por ti en caso de que tú no puedas hacerlo? *Consulta la sección “Herramientas para proteger tus bienes en vida.”*

EL CASO DE CECIL LITTLE

En el 2003, cuando Cecil Little — un hombre con VIH de 50 años de edad y residente en Louisiana — sufrió un derrame y dos aneurismas, cayó en coma y tuvo que recibir apoyo vital. Su familia se reunió en torno a su cama, esperando que sobreviviera. Cuando finalmente salió del coma, contra todos los pronósticos y predicciones de los médicos de que no viviría, su hermana y su madre empezaron a planear su atención a largo plazo. Seis casas de reposo, todas las que inicialmente lo habían aceptado, eventualmente se negaron a hacerlo cuando supieron que Cecil tenía el VIH. Gloria, la hermana de Cecil, se comunicó con Lambda Legal y presentamos una queja por discriminación. Al final, una de las casas, Kentwood Manor, aceptó recibir a Cecil como su paciente.

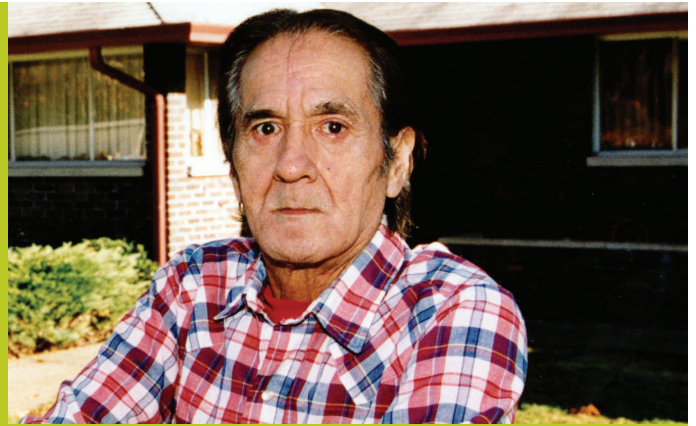
Recomendación clave: La lucha de Cecil ilustra los prejuicios y el estigma que todavía rodean al VIH en casas de reposo, hospitales y otras instituciones de atención médica. Prepárate de antemano: conserva tus



documentos — designación de representante para tu atención médica, poder notarial para asuntos médicos, testamento y otros papeles importantes — guardados en un lugar fácil de encontrar en tu hogar, de manera que tus seres queridos puedan encontrarlos de inmediato en caso de emergencia.

VASQUEZ v. HAWTHORNE

Frank Vasquez y Robert Schwerzler compartieron toda una vida — una casa, un negocio y otras propiedades — durante 28 años en una zona rural de Washington. Cuando Robert murió repentinamente, sin dejar documento alguno estipulando sus deseos o identificando a Frank como su pareja, Frank quedó preocupado respecto a sus bienes compartidos. Los hermanos de Robert — sus herederos según la ley — exigieron que Frank dejara la casa y les entregara el negocio y todos los demás bienes de la pareja. Un tribunal decidió a favor de Frank luego de que los hermanos de su pareja fallecida presentaran una demanda por la herencia. Sin embargo, los parientes de Robert presentaron una apelación y la decisión fue revocada. Entonces, Lambda Legal presentó escritos como amiga del tribunal, exhortando a la Corte Suprema de Washington a revocar la sentencia que despojaba a un hombre del fruto de más de tres décadas de trabajo e inversiones que había compartido con su pareja. Luego de que la suprema corte del estado aceptara, el caso eventualmente se resolvió mediante un acuerdo por el que Frank conservó



algunas de las propiedades de la pareja.

Recomendación clave: Al negarse a las parejas del mismo sexo protección legal en caso de separación o muerte, a la vez que también se les niega la igualdad del matrimonio, se les dejan muy pocos medios para protegerse o resolver cuestiones relacionadas con propiedades y beneficios para el miembro de la pareja que sobrevive. Planea por adelantado para enfrentar lo inesperado preparando un testamento y otros documentos que protejan lo que deseas para tu familia y tus seres queridos.

Si no te has puesto a pensar en cuestiones como ésta, es hora de empezar a hacerlo. Si has pensado en estas cuestiones, pero has pospuesto hacer algo al respecto, es hora de tomar el control y construir un futuro más seguro para ti y para las personas que amas. Es un hecho: la persona que tú deseas proteger, o que esperas esté a tu lado si algo llegara a pasarte, podría enfrentar una serie de obstáculos debidos a factores fuera de tu control. Al tomar el control para elaborar un plan legal ahora, puedes ayudar a garantizar un trato justo posteriormente.

Piensa en lo siguiente:

- Si no pudieras tomar decisiones médicas por tu cuenta, la persona que deseas que sea haga cargo podría no poder intervenir en tu atención a me-

nos que cuente con un poder notarial para asuntos médicos u otro documento legal que la autorice a tomar decisiones. En el caso de parejas casadas en todos los estados, un cónyuge adquiere automáticamente la autoridad para tomar decisiones médicas.

- Si mueres sin dejar testamento, en muchos estados tu pareja podría no recibir nada, y en otros estados tu pareja podría enfrentarse a considerables y prohibitivos impuestos. Los matrimonios heterosexuales no tienen las mismas preocupaciones, y la muerte de uno de los miembros de la pareja pocas veces representa una amenaza de devastación financiera para el otro.
- Si no eres la madre o el padre biológico o adoptivo de tu hijo, y tú y tu pareja se separan, corres el riesgo de perder tus derechos de custodia y/o visita.

Como la organización jurídica más antigua y más grande del país que lucha por los derechos civiles de personas LGBT y con VIH, hemos sido testigos de las devastadoras consecuencias del trato injusto y desigual otorgado de acuerdo con la ley. Hemos luchado a nombre de seres queridos que han sido rechazados en hospitales en momentos críticos, de padres y madres que han perdido la custodia de sus hijos, y de hombres y mujeres que han perdido hogares y negocios después de la muerte de su pareja.

Desafortunadamente, para el momento en el que nos hacemos cargo de un caso, el daño ya ha ocurrido. Pero tú puedes tomar el control y protegerte a ti y a tus seres queridos elaborando un plan legal.

Segundo Paso

Elige tus herramientas claves

La planeación legal es importante para todos. Todos deberíamos tener un testamento. Todos deberíamos tener planes de contingencia en caso de discapacidad. Todos deberíamos ahorrar para nuestro retiro. Y todo padre o madre debería tener una relación legal formal con sus hijos y nombrar a un tutor para ellos en caso de que algo llegara a ocurrir. Pero las personas LGBT y con VIH deben ser particularmente cuidadosas para abordar estos temas. Ya sea que tengas una pareja o no, que seas joven o de edad avanzada, con dinero o sin él, necesitas un plan legal y las herramientas para elaborarlo. A continuación presentamos algunas herramientas básicas que necesitarás para protegerte a ti y a tus seres queridos, al final incluimos la palabra en inglés:

TESTAMENTO Este documento legal establece la manera en la que tus bienes (dinero, propiedades y otras pertenencias) se distribuirán después de tu muerte. También puedes utilizar tu testamento para nombrar un tutor para tus hijos si llegaras a morir, y expresar tus deseos respecto al tratamiento que se dará a tus restos. (*Will*, en inglés.)

PODER NOTARIAL PARA ASUNTOS MÉDICOS Puedes utilizar este documento para nombrar a la persona que se encargaría de tomar decisiones médicas por ti en caso de que tú perdieras la capacidad para hacerlo. (*Medical power of attorney*, en inglés.)

BARONE v. CEMENTERIO HAR JEHUDA

Sherry Barone y Cynthia Friedman habían vivido juntas durante 13 años cuando Cynthia murió de cáncer a la edad de 35 años. En varias charlas antes de su muerte, Cynthia había pedido a Sherry que incluyera la siguiente inscripción en su tumba: "Amada compañera de vida, hija, nieta, hermana y tía". Unos días después de la muerte de Cynthia, Sherry firmó un contrato con el cementerio Har Jehuda, en Pensilvania, para dos fosas juntas y una lápida. Los principios religiosos de Cynthia dictaban que la lápida debería colocarse un año después de su muerte, pero el cementerio se rehusó a seguir las instrucciones de Sherry para cumplir los deseos de su pareja de que se incluyeran las palabras "compañera de vida". Después de presentar una demanda a nombre de Cynthia, Lambda Legal llegó a un arreglo fuera de tribunales con el cementerio. El cementerio aceptó erigir la lápida de acuerdo con los deseos de Cynthia y pagar a Sherry una compensación de \$15,000.

Recomendación clave: Además de las conversaciones con parejas, cónyuges y otros



seres queridos, redactar tus deseos respecto a tu muerte en un documento con valor legal — que incluya desde la distribución de tus bienes hasta los arreglos funerarios — es clave para incrementar las posibilidades de que se cumplan tus deseos. Además, en caso de discriminación por parte de hospitales, compañías de seguros o cementerios, estos documentos ayudarán a abogados y organizaciones como Lambda Legal a luchar por tus derechos.

T.B. v. L.R.M.

Los padres en este caso, identificados por sus iniciales para proteger la privacidad de sus hijos, tuvieron una larga relación y durante tres años criaron juntos a sus hijos en Pensilvania. Después de separarse en 1996, L.R.M., la madre biológica, se rehusó a permitir que T.B. visitara a su hija, a pesar del papel parental que T.B. había desempeñado diariamente en la vida de la niña. Aunque su estado sí permitía las adopciones por parte de segundos padres, la pareja nunca realizó el trámite. Por lo tanto, T.B. no tenía una relación legal con la niña. Eventualmente, Lambda Legal ayudó a T.B. a que se hiciera justicia, ya que la Corte Suprema de Pensilvania determinó que un padre gay o una madre lesbiana pueden solicitar derechos de visita o

de custodia de un menor si él o ella asumieron un rol parental y desempeñaron tareas de padre o madre durante algún tiempo.

Recomendación clave: La lucha de T.B. para permanecer en la vida de su hija fue prolongada y dolorosa. Si hubiera realizado el trámite de adopción como segundo padre mientras estaba con su pareja, habría obtenido protección legal inmediata y garantía de derechos de custodia y visita de su hija después de haber terminado su relación con L.R.M. Verifica si tu estado permite las adopciones por parte de segundos padres y toma el control para proteger tus derechos como padre o madre no biológico(a).

TESTAMENTO EN VIDA Este documento te permite dar a conocer tus deseos entre tus seres queridos, en caso de que posteriormente una incapacidad te impidiera expresar tu opinión respecto a procedimientos médicos para preservar la vida. (En algunos estados, el testamento en vida se incorpora a un poder notarial para asuntos médicos o a una designación de representante para tu atención médica.) (*Living will*, en inglés)

PODER NOTARIAL PARA ASUNTOS FINANCIEROS Puedes nombrar a alguien para que pague tus cuentas o tome decisiones financieras en tu nombre, si algún día tú ya no pudieras hacerlo. (*Financial Power of Attorney*, en inglés)

ADOPCIÓN POR PARTE DE SEGUNDOS PADRES Dependiendo del estado en que vivas, podrías solicitar la adopción como segundo padre, lo que convierte a ambos miembros de una pareja del mismo sexo en padres legales de sus hijos, y les permite compartir derechos y responsabilidades parentales. (*Second-parent adoption*, en inglés.)

DESIGNACIÓN DE BENEFICIARIOS

Elige a la(s) persona(s) que será(n) la(s) beneficiaria(s) de tu póliza de seguro de vida o de tu plan de retiro. Un seguro de vida te permitirá proteger a tus seres queridos si llegaras a morir de manera inesperada, mientras que un seguro de discapacidad los protegerá si llegaras a sufrir una discapacidad o no pudieras trabajar. De manera similar, para proteger los bienes destinados al retiro es indispensable que, siempre que sea posible, nombres a tus seres queridos como beneficiarios de cualesquiera planes de retiro que pudieras tener. (*Beneficiary Designations*, en inglés.)

PROPIEDAD DE BIENES RAÍCES

La manera en la que tengas registradas tus propiedades puede tener implicaciones importantes en la facilidad — o los problemas — para transferirlas a tu pareja cuando mueras. Dependiendo de tus circunstancias, puedes aprovechar ciertos tipos de registros de propiedad, como la propiedad conjunta, para ayudar a proteger las propiedades que compartes. (*Real estate*, en inglés.)

Tercer Paso

Construye tu casa

No necesitas ser un abogado o gastar mucho dinero para empezar a elaborar tu plan legal. Necesitarás consultar a un abogado o a un asesor financiero pero, con las herramientas y recursos incluidos en esta guía, puedes estar informado y habilitado para expresar tus deseos y necesidades en el proceso.

En esta guía encontrarás consejos y recursos para entender los documentos que necesitarás y los arreglos requeridos para protegerte a ti y a tus seres queridos, como por ejemplo:

- Lo que necesitas saber sobre lo que incluye un testamento.
- Por qué deberías conservar algunos documentos legales en el trabajo y copias en casa.
- Qué páginas de Internet visitar para estar todavía más informado.
- Si has pospuesto la elaboración de tu plan, no te retrases aún más.

Tu vida y la de tus seres queridos son muy importantes.

En un mundo en el que las personas son despedidas de su empleo debido a su orientación sexual, su identidad de género o por tener el VIH; en el que las personas son separadas de sus seres queridos en los hospitales, justo cuando más las necesitan; y en el que las personas pierden hogares y negocios al morir su pareja de mucho tiempo; es fácil sentirse impotente, pero no lo eres. Puedes tomar el control y construir el futuro seguro que mereces.

FLANIGAN v. UNIVERSIDAD DE MARYLAND Y SU SISTEMA HOSPITALARIO

Bill Flanigan y su pareja, Robert Daniel, estaban viajando a través del país para visitar familiares cuando Robert ingresó a un hospital de Maryland con una enfermedad grave. El personal del hospital informó a Bill que sólo se permitían visitas de familiares y que las parejas gays no calificaban como familiares. Bill no pudo hablar con los médicos o informar a los cirujanos del deseo de Robert de no ser sometido a medidas para prolongarle la vida, como la inserción de un tubo respirador. Varias horas después, cuando por fin se le permitió a Bill ver a Robert, éste ya no estaba conciente, sus ojos estaban cerrados con tela adhesiva y los médicos le habían colocado un tubo respirador. Robert nunca recuperó la conciencia y murió tres días después. En nombre de Bill Flanigan, Lambda Legal argumentó sin éxito ante un jurado local que el hospital era responsable por daños.

Recomendación clave: La historia de Bill Flanigan y Robert Daniel ha sido un elemento clave de presentaciones a legisladores estatales y municipales en todo el país. Ha sido parte de un trabajo educativo a escala nacional que llevó al ex candidato a vicepresidente



John Edwards a exponer los derechos de visita en hospitales para parejas del mismo sexo durante los debates de 2003. La historia de Bill y Robert es el peor de los casos, el caso que nadie desea imaginar que fuera posible. Pero siendo realistas, esperar que haya discriminación y actuar de manera defensiva todavía es necesario en caso de parejas del mismo sexo y personas con VIH. Empieza ahora investigando las leyes y políticas estatales y aprovechando los recursos legales disponibles hoy para protegerte a ti y a tu familia en el futuro.

Herramientas para preparar un testamento

Muchos de nosotros evitamos hablar sobre la muerte, pero todos sabemos que la muerte llegará a nuestras vidas eventualmente y que no hay motivo para posponer la elaboración de un testamento. Un testamento es un componente clave de tu armería de planeación legal y a menudo la única forma de asegurarte de que tus seres queridos queden protegidos después de tu muerte. Keith Bradkowski, cliente de Lambda Legal, descubrió lo anterior de manera difícil después de haber perdido a su pareja durante los ataques del 11 de septiembre a las Torres Gemelas de Nueva York. La pareja de Keith no tenía testamento así que, además de su pena, Keith se vio forzado a soportar la ansiedad de negociaciones hostiles con la familia y con el empleador de su pareja respecto a sus beneficios y pertenencias básicas. La mayoría de esto podría haberse evitado con un testamento. Toma el control ahora y redacta un testamento para proteger a tus seres queridos de una pena adicional después de tu muerte.

Por favor toma nota de que este documento únicamente ofrece información general y su objetivo no es proporcionar consejos o asesoría legal sobre la situación específica de ninguna persona.

PRIMEROS PASOS

1. Empieza por el principio: ¿Quién sería la persona adecuada para desempeñar la función de "albacea" (*executor*, en inglés) si murieras; es decir, la persona que se encargará de revisar todas tus pertenencias y de hacer todos los arreglos necesarios?
2. Consulta los siguientes recursos para obtener ayuda legal: Por favor recuerde que un Notario Público (*Notary Public*) en los EEUU no es un abogado y no puede preparar documentos legales o dar asesoría sobre la inmigración u otros asuntos de planificación legal (salvo que el *Notary* también sea abogado):
 - Línea de Ayuda de Lambda Legal. Llama la línea gratuita (866-542-8336) o envía un mensaje a legalhelpdesk@lambdalegal.org
 - www.lawhelp.org (para obtener ayuda con el objeto de determinar si hay un abogado accesible en tu área).
 - www.abanet.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm (para encontrar abogados en tu área que puedan reducir su paga).
3. Es importante recordar que la información contenida en este folleto puede aplicarse de manera distinta para personas indocumentadas ó cuyo estatus migratorio esté pendiente. Por favor comuníquese con la Línea de Ayuda de Lambda Legal para recibir la información más pertinente a su situación particular.



Martha Stark, Comisionada de Finanzas de la Ciudad de Nueva York, tomó el control y preparó un testamento. Martha comenta: “Mi madre murió a los 46 años sin dejar un testamento. Quiero asegurarme de que mi familia quede protegida si yo enfermara o llegara a morir.”

UN TESTAMENTO

¡Toma el control! Prepara un testamento de manera que puedas decidir qué pasará con tus bienes personales después de tu muerte, incluyendo tu casa, dinero en efectivo, cuentas bancarias y mascotas.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? Si no tienes un testamento, mueres “intestado”, lo que quiere decir que la ley determina la manera en la que se distribuirán tus posesiones. Dependiendo de circunstancias tales como el lugar donde vives y tu situación matrimonial, el estado podría entregar automáticamente tus posesiones a un familiar al que no hayas visto en años, ignorando a las personas a quienes amas y que te aman. Si bien todos deberíamos tener un testamento, éste es indispensable para las personas LGBT y con VIH que a menudo se enfrentan a leyes discriminatorias.

Cómo funciona: Elabora un documento legal llamado testamento, el cual gobierna la distribución de tus posesiones, a menos que hayas tomado medidas para dejar bienes fuera del alcance del testamento (estas medidas podrían ser algo así como nombrar beneficiarios para una póliza de seguro de vida o ser copropietario de una propiedad con derechos de supervivencia (consulta la sección de esta guía, titulada “Proteger tus bienes después de tu muerte”). En el testamento, tú eliges “beneficiarios” o personas que recibirán los bienes que cubre el testamento; los beneficiarios pueden ser personas u organizaciones. También nombras a un “albacea” o la persona que se asegurará de que se cumplan las instrucciones de tu testamento. El proceso legal para

poner en orden los asuntos de una persona muerta se conoce como “sucesión” (*probate*, en inglés). Todos los bienes que se distribuirán a los beneficiarios se vuelven parte de lo que se conoce como “patrimonio de la herencia” (*estate*, en inglés). Antes de que los beneficiarios reciban cualquier dinero, el patrimonio de la herencia debe cubrir cualesquiera impuestos y otras cuotas aplicables, lo que reduce el tamaño del mismo. Las siguientes son algunas cosas sobre las cuales reflexionar antes de redactar un testamento.

- Si te preocupa que un pariente biológico pueda oponerse a tu testamento, es importante evaluar esa preocupación con un abogado. Los abogados han desarrollado métodos para enfrentar personas que podrían oponerse a tu testamento; por ejemplo, ofrecerles una pequeña cantidad de dinero con la condición de que lo perderán si impugnan el testamento. También mencionar en el testamento los nombres de las personas que te preocupan y aclarar que fueron excluidas en favor de otras personas más cercanas a tu corazón. Los abogados también podrían ofrecer asesoría sobre qué tan grande debería ser el papel que el cónyuge desempeñe o no en la elaboración del testamento, para evitar cargos de “influencia indebida”.
- Considera la posibilidad de incluir o no en tu testamento instrucciones para que del patrimonio de tu herencia se paguen tus gastos funerarios y de entierro. Al hacerlo, ayudas a garantizar que tus deseos sean cumplidos — y que tus seres queridos no tengan que pagar por estos gastos de sus bolsillos. Podrías desear también dejar instrucciones para que los gastos funerarios no se paguen con recursos del patrimonio de tu herencia a

RECOMENDACIONES QUE TENER EN CUENTA ANTES DE HABLAR CON UN ABOGADO

- Nombra un albacea: alguien en quien confíes y que esté dispuesto a aceptar esta tarea. Incluye el nombre de una segunda persona que pueda actuar como albacea, en caso de que la primera persona muera antes que tú o antes de que concluyan los trámites de tu herencia.
- Las personas a quienes dejes dinero podrían morir antes que tú, aun si fueran niños, así que considera la posibilidad de nombrar beneficiarios “secundarios” o “contingentes”, que pueden ser personas u organizaciones.
- Un abogado querrá conocer los detalles de todos tus bienes, como la cantidad de dinero que tienes en tus cuentas bancarias y de retiro, porque las cantidades determinarán la manera en la que tu abogado maneje ciertos aspectos de tu testamento, particularmente los impuestos. El abogado podría también hacer preguntas sobre otros aspectos de tu vida, incluyendo quién podría oponerse a tu testamento en caso que no les dejaras nada, porque eso podría modificar la manera en la que se redacte el testamento. Los abogados están obligados a respetar reglas de confidencialidad y los abogados honestos toman esas reglas muy seriamente (para ayudar a evaluar la integridad de un abogado, consulta la sección de esta guía, titulada “Herramientas para seleccionar un abogado”).
- Reflexiona por adelantado sobre dos maneras en las que puedes incluir beneficiarios en tu testamento. Una es haciendo un legado específico, como dejar \$10,000 dólares a alguna persona. Otra es hacer un legado “residual”, que por lo general es un porcentaje del patrimonio de tu herencia, después del pago de todos los impuestos, deudas, gastos funerarios y legados específicos.

menos que se respeten tus deseos para tu funeral (consulta la sección de esta guía, titulada “Herramientas para proteger tus deseos para tu funeral”).

- Algunos de los ingresos provenientes de tus propiedades y seguros podrían entregarse directamente a personas no incluidas en tu testamento (consulta la sección de esta guía, titulada “Proteger tus bienes cuando ya te hayas ido”). Pero el valor de la propiedad y sus beneficios a menudo se incluyen en el patrimonio de tu herencia para fines de impuestos. Esto podría incrementar los impuestos que debe pagar el patrimonio de tu herencia y disminuir la cantidad destinada a los beneficiarios del testamento.
- Si tienes niños, hay algunas cosas muy importantes que tener en cuenta, como designar un tutor para evitar que tu hijo quede bajo tutela del estado (consulta la sección de esta guía, titulada “Herramientas para proteger a tus hijos”).
- Hay algunas guías tipo “hágalo usted mismo” para redactar un testamento, y muchos abogados están de acuerdo en que un testamento redactado por uno mismo es mejor que no tener ningún testamento. Pero por lo menos dos grupos de personas tienen desventajas adicionales al no usar los servicios de un abogado. Las personas con bienes considerables, por ejemplo, deberían poder pagar un abogado y podrían perder sumas mucho más grandes que el costo del abogado si no obtienen una buena asesoría. Asimismo, las personas LGBT o con VIH están más expuestas a la discriminación y eso puede dificultar más la planeación legal.

UN FIDEICOMISO EN VIDA

¡Toma el control! Además de un testamento, que siempre necesitarás, establece un fideicomiso en vida (*living trust*, en inglés) para evitar algunas de las desventajas del proceso de sucesión.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? Un fideicomiso en vida te permite sustraer algunos de tus bienes del proceso de sucesión, a la vez que proteges a tus beneficiarios. Esto tiene varias ventajas; los bienes pueden distribuirse más rápidamente a los beneficiarios después de tu muerte porque el proceso es menos largo que la sucesión. Un fideicomiso es más difícil de contradecir que un testamento. Además, el documento de un fideicomiso puede proteger a un fideicomisario financiero en caso de que tú quedaras incapacitado(a), lo que puede ser de particular importancia para parejas del mismo sexo cuyas relaciones no tienen reconocimiento legal.

Cómo funciona: Prepara un documento que establezca un fideicomiso en vida, y luego transfere tantos bienes como desees a ese fideicomiso. Con este fideicomiso, tú eres el “otorgante” (la persona que entrega los bienes al fideicomiso), el “fideicomisario” (quien decide qué es lo que entra y sale del fideicomiso y si es necesario hacer cualquier cambio a los bienes del fideicomiso) y el “beneficiario” de por vida (quien recibe dinero del fideicomiso). Además, debido a que el fideicomiso es revocable, puedes modificarlo o eliminarlo en cualquier momento, al igual que lo harías con un testamento. Pero aun así deberías tener un testamento, en parte para asegurarte de que se cumplan tus deseos en cuanto a cualesquiera bienes que no estén cubiertos por el fideicomiso.

Por último, el documento del fideicomiso contempla la designación de un “fideicomisario sucesor”, en caso de tu discapacidad o muerte. Las siguientes son algunas cosas en las que reflexionar antes de establecer un fideicomiso en vida.

- No te olvides de hacer los cambios necesarios a los documentos de los bienes que incluirás en el fideicomiso, como propiedades o cuentas bancarias; de otro modo, podrías terminar con un fideicomiso vacío. Un abogado puede explicarte cómo hacer esto.
- Esta podría ser una buena opción si tuvieras propiedades en más de un estado, porque podrías evitar procesos sucesorios en dos estados diferentes.
- Al igual que la propiedad conjunta y el seguro de vida, los bienes incluidos en el fideicomiso durante tu vida quedan excluidos del proceso de sucesión, pero siguen siendo considerados parte del patrimonio de tu herencia para fines de impuestos.
- Los bienes colocados en un fideicomiso en vida revocable no quedan a salvo de acreedores.
- Existen otros tipos de fideicomisos que puedes explorar con un abogado para satisfacer necesidades singulares, como el deseo de proteger a un beneficiario, pero designar a otra persona para que administre el dinero por ese beneficiario, o el deseo de incrementar al máximo tus donativos de beneficencia y al mismo tiempo protegerte a ti mismo(a) (consulta la sección de esta guía, titulada “Dejar un legado para la igualdad”).

RECOMENDACIONES EN LAS QUE REFLEXIONAR DESPUÉS DE QUE EL TESTAMENTO HAYA SIDO ESCRITO, FIRMADO Y COBRADO EFECTO

- Revisa tu testamento cada dos o tres años, o cuando haya cambios importantes en tu vida, como la compra o venta de una propiedad, el fracaso o el inicio de una relación, o la muerte de algún beneficiario. Esto te ayudará a asegurarte de que tu testamento siga reflejando tus deseos y de que beneficias a las personas y organizaciones que más te importan.
- Conserva tu testamento en un lugar seguro, como una caja fuerte a prueba de fuego y de agua, o en la oficina de tu abogado, si es que cuenta con una caja fuerte, y asegúrate de que personas selectas sepan dónde se encuentra y tengan acceso a él si algo llegara a pasarte. No es muy útil establecer un plan si tus seres queridos no pueden implementarlo.
- En el caso de bienes asignados a personas fuera de un testamento y del proceso de sucesión, como seguros de vida y algunos beneficios de retiro, asegúrate de mantener a tus beneficiarios actualizados. Con mucha frecuencia las personas pierden los beneficios de retiro de su pareja porque mucho tiempo antes la pareja había escogido a una pareja anterior o a alguien más como beneficiario y nunca modificó los papeles. También deberías incluir beneficiarios contingentes en caso de que tu beneficiario principal llegara a morir antes que tú.

Herramientas para proteger tus deseos respecto a tu atención médica

En entornos de atención médica, como una sala de emergencias, los documentos adecuados garantizarán que tus deseos sean respetados. Si estás posponiendo la elaboración de tales documentos, piensa en lo que le pasó a Cindy Meneghin, una demandante apoyada por Lambda Legal en uno de nuestros casos de matrimonio. Cuando llegó a la sala de emergencias con meningitis, el personal del hospital primero ignoró a su pareja de 30 años. Aterrada por poder perder el conocimiento sin que su pareja estuviera a cargo de las decisiones médicas, Cindy gritó “¡Ella es mi pareja!” varias veces, pero eso no funcionó, de modo que gritó “¡Ella es mi apoderada legal!”, y eso funcionó de maravilla.

Por favor toma nota de que este documento únicamente ofrece información general y su objetivo no es proporcionar consejos o asesoría legal sobre la situación específica de ninguna persona.

PRIMEROS PASOS

1. Reflexiona sobre quién podría ser la persona que mejor podría comprender las decisiones que tú tomarías para tu atención médica, si no pudieras tomarlas por tu cuenta.
2. Consulta los siguientes recursos para obtener ayuda legal: Por favor recuerde que un Notario Público (*Notary Public*) en los EEUU no es un abogado y no puede preparar documentos legales o dar asesoría sobre la inmigración u otros asuntos de planificación legal (salvo que el *Notary* también sea abogado):
 - Línea de Ayuda de Lambda Legal. Llama la línea gratuita (866-542-8336) o envía un mensaje a legalhelpdesk@lambdalegal.org
 - www.lawhelp.org (para obtener ayuda con el objeto de determinar si hay un abogado accesible en tu área).
 - www.abanet.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm (para encontrar abogados en tu área que puedan reducir su paga).
3. Es importante recordar que la información contenida en este folleto puede aplicarse de manera distinta para personas indocumentadas ó cuyo estatus migratorio esté pendiente. Por favor comuníquese con la Línea de Ayuda de Lambda Legal para recibir la información más pertinente a su situación particular.

DESIGNACIÓN DE UN REPRESENTANTE O PODER NOTARIAL DURADERO PARA ASUNTOS MÉDICOS

¡Toma el control! Prepara un documento para asegurarte de que la persona correcta tome las decisiones médicas por ti cuando no puedas hacerlo por tu propia cuenta.

¿Por qué necesito esta herramienta clave?

Si tuvieras un accidente grave o enfermaras tanto como para ingresar al hospital y ya no pudieras tomar decisiones por tu cuenta respecto a tu atención médica, querás que la persona que elijas esté autorizada para tomar tales decisiones. De otro modo, al primer pariente que llegue al lugar donde te encuentres podría pedirle que tomara decisiones médicas complicadas y personales. En uno de los casos de Lambda Legal, la pareja del mismo sexo de Paula Long fue hospitalizada inconsciente, con insuficiencia cardíaca, pulmonar y renal, y el personal se negó a proporcionar información a Paula, diciéndole que necesitaban comunicarse con parientes consanguíneos. Eventualmente Lambda Legal enderezó las cosas, pero la designación de un representante para asuntos médicos hubiera ayudado a Paula a evitar la pesadilla emocional en primer lugar.

Cómo funciona: Preparas un documento legal, que puede ser llamado designación de un representante para tu atención médica (*health care proxy*, en inglés), poder notarial duradero para asuntos médicos (*durable power of attorney for health care*, en inglés), o poder notarial para fines médicos (*medical power of attorney*, en inglés), dependiendo del estado en el que vivas. Tú eres el “principal”, y la persona que designes para tomar decisiones médicas en tu nombre es el “agente”. El documento debería mencionar que el personal médico está autorizado a divulgar información médica a tu agente, de acuerdo con la ley conocida como HIPAA por sus siglas en inglés (Health Insurance Portability and Accountability Act). Las siguientes son algunas recomendaciones para utilizar la designación de un representante para tu atención médica:

- La llamada que tus seres queridos temen — tuviste un accidente o una enfermedad grave — a menudo ocurre cuando están en el trabajo, en la escuela o en algún otro lugar fuera del hogar. La may-

oría de las personas correrán a tu lado y no irán a la casa a buscar tus papeles médicos. Ten en cuenta que, aunque llevaras los papeles contigo, si estuvieras incapacitado(a) no podrías autorizar el acceso a ninguno de los artículos que llevas contigo. Muchas parejas del mismo sexo usan portadocumentos diseñados para pasaportes y boletos de avión para llevar consigo los documentos de su pareja. También deberías llevar copias de cualquier certificado de matrimonio, unión civil o pareja doméstica.

- Para asegurarte de que cualquier persona pueda encontrar tus documentos, este es un viejo truco: coloca tus documentos importantes en una bolsa sellada en el congelador y avísale a tu agente, familiares y amigos que los mantienes allí, antes de que ocurra una emergencia. Los papeles serán más fáciles de localizar en el congelador que en el cajón de un escritorio o en un archivero.
- Habla con tu abogado acerca de si deberías complementar la designación del representante para tu atención médica nombrando a un “tutor” o “curador”, porque podrías necesitar a alguien con más autoridad que un agente para asuntos médicos. Por ejemplo, si terminarás requiriendo atención de largo plazo, podría haber una disputa sobre quién tiene derecho a cuidar de ti. Si eres una persona transgénero, podrías necesitar agregar una instrucción para que se respete tu identidad de género, con el objeto de autorizar todavía más a tu representante para que abogue por ti.

TESTAMENTO EN VIDA

¡Toma el control! Prepara un documento para asegurarte de que se respetarán tus deseos respecto a procedimientos para prolongar la vida, y de que tus seres queridos contarán con la información que necesitan para abogar por que se cumplan tus deseos.

¿Por qué necesito esta herramienta clave?

Podrías tener una idea bien definida en cuanto a si deseas o no resucitación o la inserción de tubos en caso de que te encontraras en un estado vegetativo persistente, o si fueras a morir pronto. Por una buena razón, es muy difícil bloquear o terminar con los procedimientos para mantener a alguien vivo. Un testamento en vida (*living will*, en inglés) ofrece orientación sobre tus deseos en

este tema tan serio y es todavía más importante si la autoridad de tus seres queridos para cumplir tus deseos pudiera llegar a ser cuestionada, como podría ocurrir en el caso de parejas del mismo sexo o de amigos que no tienen un parentesco legal.

Cómo funciona: Un testamento en vida no es una última voluntad y testamento. Son tus deseos por escrito para lo que debería pasar cuando requieras de ciertos procedimientos para mantenerte en vida. Un testamento en vida proporciona a profesionales médicos y a quienes abogan por ti información sobre procedimientos para prolongar la vida, como medios de resucitación, tubos respiradores o alimentadores, y el control del dolor. Dado que es una orientación proporcionada por adelantado, a menudo se le llama “instrucciones anticipadas” (*advance directive*, en inglés). Muchos hospitales hasta tienen disponibles formatos de testamentos en vida. En algunos estados, el testamento en vida se incorpora al poder notarial o a la designación de representante para asuntos médicos. Las siguientes son un par de cosas que recordar:

- Dada la seriedad de la decisión de prolongar o terminar la vida, los proveedores de atención médica serán sumamente cuidadosos cuando los parientes manifiesten objeciones al testamento en vida. De modo que considera la posibilidad de informar de tus deseos a cualquier persona que pudiera manifestar objeciones.
- Pregunta a tu abogado si el estado tiene un formato oficial para el testamento en vida, con el objeto de reducir las dudas u objeciones potenciales.

En el caso de todos los documentos, firma múltiples copias de modo que tengas originales adicionales en caso de que el personal de salud determine que alguna copia no es adecuada. Firma en tinta azul para disminuir las probabilidades de que el personal de salud argumente que la firma no es original.

DIRECTIVA DE VISITAS HOSPITALARIAS

¡Toma el control! Prepara un documento que instruya a los proveedores de atención médica para que permitan a tus seres queridos visitarte en el hospital.

¿Por qué necesito esta herramienta clave?

Si tienes una emergencia de salud, el personal del hospital podría tratar como extraños a las personas que desempeñan papeles importantes en tu vida. El personal de un hospital en Maryland impidió que Bill Flanigan, cliente de Lambda Legal, viera a su pareja moribunda durante seis horas, hasta que llegó la madre de su pareja. Aunque te hayas casado con una pareja del mismo sexo, podría ocurrir que se impidiera a tu cónyuge entrar a tu cuarto de hospital o que se le negara información sobre ti. Además, a pesar de que pudieras haber preparado un documento designando como agente encargado de tu atención médica a tu pareja o mejor amigo o amiga, el personal a menudo se niega a aceptar el papel de un representante para la atención médica a menos que el paciente se encuentre incapacitado. Podrías estar consciente todavía, pero demasiado enfermo(a) o distraído(a) para abogar de manera eficaz por tus necesidades.

Cómo funciona: Una “directiva” que establezca quién puede visitarte en el hospital puede ser parte de otro documento, como una designación de representante para asuntos médicos o un testamento en vida, o puede ser un documento por sí solo (*hospital visitation directive*, en inglés). La mejor elección depende parcialmente del estado en el que vives. Por ejemplo, en Minnesota, la ley que estableció la figura del “agente para asuntos médicos” también estipula que tu agente puede visitarte a ti (el principal) “independientemente de que el principal conserve o no la capacidad para tomar decisiones”. Esto quiere decir que puedes usar una designación de representante para asuntos médicos para cubrir la necesidad de los privilegios de visita, y la ley te apoyará de manera explícita. Otros estados tienen enfoques diferentes, de modo que un abogado autorizado para trabajar en tu estado puede orientarte. Las siguientes son dos recomendaciones:



A pesar de que **Cindy Meneghin** y **Maureen Kilian** habían sido pareja durante 30 años, Cindy tuvo que pelear con el personal del hospital para que permitieran que Maureen permaneciera a su lado en una emergencia. Afortunadamente, ellas tomaron el control y habían preparado documentos legales por adelantado para protegerlas en un entorno hospitalario.

- Los hospitales dan prioridad de visita a la “familia”. La Comisión Conjunta, (Joint Commission, en inglés) que evalúa y acredita hospitales en todo Estados Unidos, define a la familia como: “La(s) persona(s) que desempeña(n) un papel importante en la vida del individuo (el paciente). Esto puede incluir a una persona que no esté legalmente relacionada con el individuo”. En tu directiva, podría ser útil incluir una referencia a la Comisión Conjunta y su definición de familia porque el personal del hospital reconocerá el nombre de la Comisión y podría tratarte de manera más adecuada. Esto podría ser particularmente importante cuando viajes fuera del estado en el que vives (si llegaras a tener problemas,
- llama a la línea de quejas de la Comisión Conjunta al 1-800-994-6610 o envía un mensaje electrónico a complaints@jointcommission.org.
- Dependiendo de cuáles sean tus sentimientos hacia tus parientes biológicos, también podrías considerar la posibilidad de nombrar personas a las que NO se les permita visitarte (si deseas evitar nombrar a una persona en particular, puedes referirte a parientes biológicos, en general). Esto podría reducir el regateo de tu pareja o mejor amigo o amiga para dividir el tiempo que pasan contigo, e indicar al personal del hospital cuáles son las personas que te importan más en la vida.

Herramientas para proteger tus bienes en vida

Las responsabilidades financieras — pagar cuentas a tiempo, administrar gastos médicos, financiar tu hogar — a menudo pueden ser fuentes de estrés, hasta en momentos de salud y armonía. En momentos difíciles, podrías necesitar apoyarte en alguien más para que tome decisiones y proteja tus bienes por ti. Si bien las parejas heterosexuales pueden tener acceso a protecciones derivadas del matrimonio, las parejas del mismo sexo a menudo tienen que tomar medidas adicionales para proteger sus bienes en caso de vulnerabilidad de uno o ambos miembros provocada por una discapacidad u otras dificultades inesperadas de la vida. Todas las personas, solteras y en pareja, deberían prepararse eligiendo a una persona de su confianza — pareja o amiga — para que se haga cargo de estos asuntos.

Por favor toma nota de que este documento únicamente ofrece información general y su objetivo no es proporcionar consejos o asesoría legal sobre la situación específica de ninguna persona.

PRIMEROS PASOS

1. Reflexiona sobre quién sería la mejor persona para hacerse cargo del pago de tus cuentas si sufrieras una lesión grave o por alguna otra razón no pudieras hacerte cargo de tus asuntos financieros, y habla de tus deseos con esa persona.
2. Consulta los siguientes recursos para obtener ayuda legal: Por favor recuerde que un Notario Público (*Notary Public*) en los EEUU no es un abogado y no puede preparar documentos legales o dar asesoría sobre la inmigración u otros asuntos de planificación legal (salvo que el *Notary* también sea abogado).
 - Línea de Ayuda de Lambda Legal. Llama la línea gratuita (866-542-8336) o envía un mensaje a legalhelpdesk@lambdalegal.org
 - www.lawhelp.org (para obtener ayuda con el objeto de determinar si hay un abogado accesible en tu área).
 - www.abanet.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm (para encontrar abogados en tu área que puedan reducir su paga).
3. Es importante recordar que la información contenida en este folleto puede aplicarse de manera distinta para personas indocumentadas ó cuyo estatus migratorio esté pendiente. Por favor comuníquese con la Línea de Ayuda de Lambda Legal para recibir la información más pertinente a su situación particular.

PODER NOTARIAL PARA ASUNTOS FINANCIEROS

¡Toma el control! Prepara un poder notarial para asuntos financieros, un documento usado con el objeto de designar a alguien de tu confianza para que se haga cargo de cosas como el pago de tus cuentas, en caso de que tú no puedas hacerlo.

¿Por qué necesito esta herramienta clave?

Si llegara a ocurrir que no pudieras hacerte cargo de tus asuntos financieros, como el pago de tus cuentas, otras personas podrían tener que empezar un largo y costoso proceso con el objeto de nombrar un tutor o guardián para ti. Además, los tribunales podrían determinar que tus parientes son los primeros para hacerse cargo de tus finanzas, aunque tú hubieras tomado una decisión muy diferente. Esto quiere decir, por ejemplo, que aunque tengas una relación de compromiso con una pareja del mismo sexo (pero se te niegue la posibilidad del matrimonio), tu tía podría ser la persona a la que se le asignara el control financiero, en lugar de a la pareja con la que has compartido tu vida durante 30 años.

Cómo funciona: En un poder notarial para asuntos financieros, tú eres el “principal”, y la persona que tú designes es el “agente”. El agente podrá hacerse cargo de tus finanzas en caso de que tú no puedas hacerlo. Puedes cancelar el poder notarial en cualquier momento y no tienes que ofrecer una razón para hacerlo. De otro modo, el nombramiento termina con tu muerte, cuando el albacea de tu testamento se hace cargo de tus bienes. Las siguientes son algunas cosas que recordar:

- Un testamento no sustituye a un poder notarial para asuntos financieros porque el testamento sólo entra en vigor después de tu muerte.
- Nombra a alguien de tu confianza para controlar tus finanzas, porque la autoridad que otorgas es muy seria. Puedes considerar la posibilidad de limitar los poderes que otorgas, tal vez marcando “sí” para el pago de cuentas, pero marcando “no” para la venta de tu auto o tu casa; pero ten en cuenta que podría necesitarse la venta de esos bienes para pagar el costo de tu atención.

- Si preparas un poder notarial “incondicional”, generalmente tu agente tiene poder inmediato. Pero si preparas un poder notarial “condicional”, tú agente sólo tiene poder en caso de que algo específico ocurra, como tu posible incapacidad. Una desventaja del poder notarial incondicional es que podría ser mal utilizado por tu agente cuando tú todavía seas capaz de tomar tus propias decisiones. Una desventaja del poder notarial condicional podrían ser retrasos para determinar si tienes incapacidad. Consulta a un abogado para saber lo que más te conviene.
- Tu principal necesidad podría ser el pago de tus facturas con fondos de tus cuentas bancarias, y deberías consultar a tu banco, ya que algunos bancos requieren el llenado de sus propios formularios y no aceptarían un poder notarial para asuntos financieros. La ley de tu estado podría prohibir que los bancos exijan más que un poder notarial para asuntos financieros, pero algunas personas deciden que no vale la pena pelear por esto y simplemente llenan los formularios adicionales de los bancos para no tener problemas posteriormente.

CUENTAS BANCARIAS CONJUNTAS

¡Toma el control! Considera la posibilidad de establecer una cuenta bancaria conjunta para que otra persona de tu confianza pueda hacerse responsable del pago de tus facturas cuando tú no puedas hacerlo.

¿Por qué necesito esta herramienta clave?

Pudiera ser que no tuvieras los medios para contratar un abogado o que por alguna otra razón no prepararas un poder notarial para asuntos financieros. O podrías desear una protección adicional, especialmente si formas parte de una relación duradera.

Cómo funciona: Con una cuenta bancaria conjunta, tanto tú como la persona de tu confianza pueden hacer depósitos y retirar dinero para el pago de facturas. Si tienes otros tipos de cuentas que posiblemente incluyan acciones o bonos que podrían venderse para obtener dinero en efectivo, podrías considerar la posibilidad de un acceso limitado para la persona de tu confianza, aunque

para eso es necesario consultar a un asesor financiero. En el caso de las cuentas bancarias conjuntas, ten en cuenta las siguientes recomendaciones:

- Cualquier interés que generen las cuentas es considerado como un ingreso para fines de impuestos, y debe incluirse en las declaraciones de impuestos de uno o de ambos titulares de la cuenta.
- Si tienes una pareja de toda la vida, una ventaja de contar con cuentas bancarias conjuntas con “derecho de supervivencia” es que estas cuentas pertenecen al sobreviviente en caso de que uno de los miembros de la pareja muera. Pero mientras que las parejas heterosexuales casadas tienen derecho a exenciones fiscales, el gobierno federal niega esas exenciones a las parejas del mismo sexo, aun estando casadas, por lo que tienen que enfrentar cuestiones de impuestos sobre propiedades y legados relacionadas con las cuentas conjuntas. Pregunta a un asesor financiero si es recomendable que cada miembro de la pareja documente la aportación de cantidades iguales a una cuenta conjunta que sirva para cubrir gastos mutuos como pagos de hipotecas.
- Si prefieres que la persona con la que abriste la cuenta bancaria conjunta no se convierta automáticamente en propietaria de la misma cuando tú mueras, consulta con tu banco sobre otras alternativas que permitan el acceso sólo mientras tú vivas.

SEGURO DE DISCAPACIDAD Y DE ATENCIÓN A LARGO PLAZO

¡Toma el control! Si puedes permitirte, considera la posibilidad de comprar:

- un seguro de discapacidad que te proporcione el respaldo financiero que pudieras necesitar en caso de que perdieras tu capacidad para trabajar; y
- un seguro de atención de largo plazo que te proporcione un respaldo similar para la atención en el hogar o en una institución de cuidados a largo plazo.

¿Por qué necesito estas herramientas clave? Si llegaras a enfermar o te lesionaras y no pudieras trabajar, necesitarás una fuente de ingresos. Podrías no tener

suficiente dinero para vivir si no cuentas con un seguro de discapacidad. Podrías tener derecho a beneficios por discapacidad, de tu empleador, estatales o federales. En el caso del sistema de seguridad social federal, si formas parte de un matrimonio heterosexual, tu cónyuge podría calificar también para algunos beneficios por discapacidad mientras tus hijos sean pequeños. Pero si formas parte de una pareja del mismo sexo, no calificas para este beneficio aunque hayan contraído matrimonio y aunque se hayan hecho deducciones de tus ingresos contra tu voluntad, para apoyar al sistema de seguridad social federal.

Sin un seguro médico proporcionado por tu empleador, el costo de tu atención médica podría ser muy elevado y podrías perder cualquier hogar que pudieras tener o tendrías que vender tu casa para poder recibir los beneficios de Medicaid.

Por otro lado, si necesitas atención médica en el hogar o en una institución de cuidados a largo plazo, podrías no contar con el dinero necesario, a pesar de haber trabajado y ahorrado durante toda tu vida.

Cómo funciona: Como todos los tipos de seguros, el seguro de discapacidad y atención a largo plazo ofrece protección adicional. Al estudiar diferentes tipos de seguros, primero deberías averiguar el tipo de cobertura que ya podrías tener (en el caso de discapacidad, podría ser de un empleador, del estado o de la Administración de la Seguridad Social federal). Si piensas que necesitarás más dinero, deberías elegir la póliza que mejor satisfaga tus necesidades:

- Para obtener ayuda con preguntas sobre seguros, comunícate con el departamento de seguros de tu estado. Empieza por la página Internet de la Asociación Nacional de Comisionados de Seguros: www.insureonline.org
- Para seguros de discapacidad, considera una póliza con cobertura relacionada con la incapacidad para realizar tu trabajo actual. De otro modo, podrías no recibir beneficios si la póliza le permite a la compañía de seguros decir que puedes hacer otros trabajos, independientemente de tus habilidades.
- Para seguros de atención a largo plazo, es crucial considerar cobertura para atención médica en el hogar. Muchas

instituciones de cuidados a largo plazo todavía discriminan contra lesbianas, gays, bisexuales, personas transgénero y con VIH, por lo que es preferible contar con la opción de la atención en el hogar.

SEGURO MÉDICO

¡Toma el control! Si estás en una posición en la que puedas elegir, puedes tomar el control buscando a un empleador que ofrezca beneficios a parejas del mismo sexo.

¿Por que necesito esta herramienta clave? Si formas parte de una relación de compromiso a largo plazo con una pareja de mismo sexo, y especialmente si tienen hijos, el acceso a un seguro médico a través de tu empleador puede tener un impacto enorme en tu presupuesto familiar. Sin el seguro, podría ser que uno de los miembros de la familia no estuviera asegurado o que necesitaras comprar una póliza adicional, particularmente en el caso de los padres o madres que permanecen en casa. Si la familia tiene dos pólizas, habrá que pagar dos deducibles, y eso podría incrementar tu carga financiera.

Recuerda: Averigua si tu empleador ofrece beneficios para parejas del mismo sexo. En la mayoría de los casos, el gobierno federal impondrá impuestos a los beneficios de salud que recibas a través de tu empleador para tu pareja del mismo sexo, como si se tratara de tus ingresos, aun si se hubieran casado (los cónyuges heterosexuales no tienen este problema).

Si tu actual empleador no ofrece beneficios para parejas domésticas, puedes tratar de abogar para recibir estos beneficios, ya sea a través de un grupo LGBT en el trabajo o del departamento de recursos humanos de tu empresa. Para más información sobre cómo abogar por beneficios de salud en el trabajo, consulta la publicación de Lambda Legal “En el trabajo: Guía para empleados LGBT”, disponible en www.lambdalegal.org.

BENEFICIOS PARA EL RETIRO

¡Toma el control! Las parejas del mismo sexo deberían considerar la posibilidad de identificar planes de retiro adicionales en los que pudieran participar, y asegurarse de que esos planes permiten nombrar a parejas del mismo sexo como beneficiarias.

Recuerda: Hay muchas maneras de obtener ingresos para el retiro: pensiones de empresas, planes 401(k), 403(b), IRA, Seguridad Social, etcétera.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? Averigua qué beneficios para el retiro podrían ser adecuados para ti. Las personas que tienen una relación de compromiso con parejas del mismo sexo deberían tener un par de cosas en mente. La ley federal prohíbe explícitamente el reconocimiento de este tipo de relaciones, aun si hubiera habido un matrimonio, de manera que, al retirarse, las parejas del mismo sexo no pueden tener acceso a los beneficios que han contribuido a pagar mediante sus impuestos, mientras que las parejas heterosexuales sí lo tienen. Por ejemplo, las parejas heterosexuales casadas pueden tener la opción de que el cónyuge que gana menos dinero obtenga mayores beneficios de pensión con base en el expediente de Seguridad Social del cónyuge que gana más dinero. En el sector privado, los planes de retiro de algunas empresas sólo permiten nombrar como beneficiarios a cónyuges casados o a los hijos, de manera que las parejas del mismo sexo podrían quedar desprotegidas.

Herramientas para proteger tus bienes cuando ya te hayas ido

Amalia Hervella y Margaret O'Neil fueron pareja durante 20 años; pero cuando Margaret murió, sus primos reclamaron sus bienes y echaron a Amalia de la casa de la pareja en San Diego. Como Amalia no podía pagar otra vivienda en su comunidad, se vio obligada a mudarse a otro lado. Si tan sólo Margaret y Amalia hubieran arreglado la propiedad de su casa para que fuera "conjunta con derechos de supervivencia". Si tan sólo hubiera habido algo de dinero de un seguro de vida para pagar los costos de una nueva vivienda. A fin de cuentas, Lambda Legal pudo ayudar a lograr que se hiciera algo de justicia, pero Amalia habría podido tener mucho más apoyo si hubieran hecho planes con anticipación. Toma el control ahora para que después no tengas que decir "Si tan sólo hubiera...".

Por favor toma nota de que este documento únicamente ofrece información general y su objetivo no es proporcionar consejos o asesoría legal sobre la situación específica de ninguna persona.

PRIMEROS PASOS

1. Piensa en cuánto dinero necesitarían tus seres queridos si tú murieras y quién quedará como propietario de cualquier casa que puedas tener.
2. Prepara un testamento — consulta la sección de esta guía, titulada "Herramientas para preparar un testamento".
3. Consulta los siguientes recursos para obtener ayuda legal: Por favor recuerde que un Notario Público (*Notary Public*) en los EEUU no es un abogado y no puede preparar documentos legales o dar asesoría sobre la inmigración u otros asuntos de planificación legal (salvo que el *Notary* también sea abogado):
 - Línea de Ayuda de Lambda Legal. Llama la línea gratuita (866-542-8336) o envía un mensaje a legalhelpdesk@lambdalegal.org
 - www.lawhelp.org (para obtener ayuda con el objeto de determinar si hay un abogado accesible en tu área).
 - www.abanet.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm (para encontrar abogados en tu área que puedan reducir su paga).
4. Es importante recordar que la información contenida en este folleto puede aplicarse de manera distinta para personas indocumentadas ó cuyo estatus migratorio esté pendiente. Por favor comuníquese con la Línea de Ayuda de Lambda Legal para recibir la información más pertinente a su situación particular.

PROPIEDAD CONJUNTA CON DERECHOS DE SUPERVIVENCIA

¡Toma el control! Si posees una casa, considera la posibilidad de que la propiedad sea conjunta con derechos de supervivencia, con el objeto de asegurarte de que la persona que tú deseas asuma todos los derechos de propiedad cuando tú mueras.

¿Por qué necesito esta herramienta clave?

Podrías tener una pareja del mismo sexo y vivir en un estado que niega a las parejas del mismo sexo la misma protección que automáticamente reciben las parejas heterosexuales casadas que tienen propiedades en común. Si llegaras a morir sin dejar testamento, la ley establece que tus propiedades deben transferirse a tus parientes. Además, aunque llegaras a morir con un testamento, los parientes podrían oponerse al testamento como parte del proceso jurídico de “sucesión”, que ordena los asuntos de una persona muerta. Esto ha ocurrido con frecuencia a personas de comunidades LGBT. Pero un hogar cuya propiedad es conjunta con derecho de supervivencia se transfiere automáticamente al superviviente, de manera que tu propiedad pasará de manera segura e inmediata a las manos correctas.

Cómo funciona: Si utilizas esta herramienta, tanto tú como tu pareja serán dueños de toda la propiedad de manera conjunta, en lugar de poseer cada quien una parte de ella. Si uno de los miembros de la pareja llegara a morir, el otro sigue siendo dueño de toda la propiedad. La manera en la que se redacta la escritura de la propiedad establece este derecho. Necesitarán que un abogado se haga cargo de la escritura.

- Aunque pudieras dejar tu hogar fuera de tu testamento y del proceso de sucesión, la propiedad sigue considerándose parte del patrimonio de tu herencia para fines de impuestos. Las parejas heterosexuales casadas disponen de una ventaja fiscal, pero debido a las leyes federales discriminatorias, las parejas del mismo sexo, aunque estén casadas, no la tienen. De modo que para fines del impuesto sobre la herencia, se considera que la persona muerta era dueña del 100% de la propiedad, a menos que el sobreviviente pueda demostrar lo contrario. En otras palabras, a menos que la pareja que te sobrevive pueda documentar las contribuciones que hizo para la propiedad, el impuesto sobre la herencia será mayor y el colchón financiero para tus seres queridos será menor. Consulta a un asesor financiero o a un abogado sobre este tema.

- Si no compran el hogar juntos, pero tú sencillamente deseas agregar a tu pareja a las escrituras, el gobierno federal podría considerar tal acción como donación de una propiedad e imponerle un impuesto. Consulta a un asesor financiero o a un abogado para saber si habría algún problema.
- Si el estado en que vives te niega la ventaja fiscal que ofrece a las parejas heterosexuales casadas, cuando tú murieras podría reevaluarse el valor de la propiedad. Este es el injusto resultado de un sistema fiscal que discrimina a las parejas del mismo sexo. Una manera de manejar este tipo de discriminación es comprar un seguro de vida, de manera que cuando tú mueras tu pareja tenga dinero para pagar los impuestos adicionales.

SEGURO DE VIDA

¡Toma el control! Investiga si deberías comprar una póliza de seguro de vida.

¿Por qué necesito esta herramienta clave?

Si eres lesbiana, gay, bisexual, persona transgénero o con VIH, podrías tener que enfrentar fuerzas discriminatorias — algunas de ellas incluidas dentro de las leyes mismas — que ponen a tus seres queridos en mayor riesgo financiero cuando tú mueras.

Cómo funciona: Cuando compras una póliza de seguro sobre tu propia vida, por lo general haces pagos mensuales a la póliza. Al momento de la compra, eliges una cantidad y, cuando mueres, el dinero se entrega al beneficiario que hayas nombrado.

- Como en el caso de la propiedad conjunta, a pesar de que el dinero del seguro de vida se paga directamente a tu beneficiario — con o sin testamento y fuera del largo proceso de sucesión — ese dinero sigue siendo considerado parte de tu herencia para fines de impuestos. Esto podría representar una enorme diferencia en la cantidad de impuestos que deban pagarse por el patrimonio de tu herencia y lo que quede para tus seres queridos. Antes de comprar una póliza de seguro y decidir la cantidad adecuada por la cual asegurarte, consulta a un asesor financiero o a un abogado.
- Considera enfoques que dejen el dinero del seguro de vida fuera del patrimonio de tu herencia sujeto a impuestos. Pregunta a un asesor financiero o a un abogado sobre la posibilidad de transferir la propiedad del seguro a un cónyuge, o de establecer un fideicomiso de seguro de vida irrevocable (*irrevocable life insurance trust*, en inglés) que beneficie a tu pareja. Ambas opciones implican perder el control sobre el seguro de vida, y hay condiciones que deben cumplirse. Como alternativa, tu pareja podría comprar un seguro sobre tu vida.

HERRAMIENTAS ADICIONALES

Consulta a un abogado para conocer otras maneras de escriturar bienes, de modo que se transfieran a la persona que tú elijas, independientemente de que mueras con o sin testamento. Algunas de estas maneras son:

Cuentas pagaderas al morir (Un “POD,” *Payable on Death Accounts*, o fideicomiso Totten, por sus nombres en inglés)

Pregunta a tu banco sobre este tipo de cuenta. Básicamente, tú eres la única persona que mantiene la cuenta, y a tu muerte esta se transfiere automáticamente al beneficiario que hayas nombrado.

Escrituras de transferencia al morir (una escritura “TOD”, *Transfer on Death Deeds*, por sus siglas en inglés)

Si es aceptada en tu estado, este tipo de escritura te permite mantener la propiedad y el control totales de tus propiedades hasta el día de tu muerte; entonces, se transfiere automáticamente al beneficiario que hayas nombrado.

Vehículos de transferencia al morir (un carro u otro vehículo “TOD”, *Transfer on Death*, por sus siglas en inglés)

Si es aceptado en tu estado, este documento te permite mantener la propiedad y el control total de un vehículo, como un carro o un barco. Cuando mueras, el vehículo se transfiere al beneficiario que hayas nombrado.

Herramientas para protegerte en una relación

Sin importar en qué estado vivas, si formas parte de una pareja del mismo sexo, podrías necesitar lo que comúnmente se conoce como “acuerdo de pareja doméstica”. Este acuerdo te permite poner por escrito detalles sobre tu relación, como quién es el dueño de qué bienes, lo cual podría ser útil para negociar tu relación de manera conjunta o en caso de que llegaran a separarse. Aun si tu estado respeta los derechos de matrimonios, uniones civiles o parejas domésticas, podrías llegar a experimentar discriminación en tu propio estado o al viajar o mudarte a otro estado. La discriminación también podría presentarse en tus tratos con el gobierno federal, el cual no reconoce las relaciones entre personas del mismo sexo. Además, a pesar de que tu matrimonio o unión civil sean respetados por el estado donde vives, esto podría no ser suficiente; lo anterior ocurre frecuentemente cuando un miembro de la pareja mantiene al otro económicamente o existen bienes considerables. Un acuerdo escrito podría ayudar a protegerte en estas y otras situaciones.

Por favor toma nota de que este documento únicamente ofrece información general y su objetivo no es proporcionar consejos o asesoría legal sobre la situación específica de ninguna persona.

PRIMEROS PASOS

1. Reflexiona sobre cómo te gustaría que se dieran las cosas si tu relación llegara a fracasar y habla de tus deseos con tu pareja.
2. Consulta los siguientes recursos para obtener ayuda legal: Por favor recuerde que un Notario Público (*Notary Public*) en los EEUU no es un abogado y no puede preparar documentos legales o dar asesoría sobre la inmigración u otros asuntos de planificación legal (salvo que el *Notary* también sea abogado):
 - Línea de Ayuda de Lambda Legal. Llama la línea gratuita (866-542-8336) o envía un mensaje a legalhelpdesk@lambdalegal.org
 - www.lawhelp.org (para obtener ayuda con el objeto de determinar si hay un abogado accesible en tu área).
 - www.abanet.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm (para encontrar abogados en tu área que puedan reducir su paga).
3. Para tener una idea de los diferentes enfoques para redactar acuerdos de parejas, consulta los ejemplos del libro “Estate Planning For Same-Sex Couples”, de Joan M. Burda, disponible en Internet.
4. Es importante recordar que la información contenida en este folleto puede aplicarse de manera distinta para personas indocumentadas ó cuyo estatus migratorio esté pendiente. Por favor comuníquese con la Línea de Ayuda de Lambda Legal para recibir la información más pertinente a su situación particular.

ACUERDO DE PAREJA DOMÉSTICA

¡Toma el control! Prepara un documento que ayude a proteger tu relación de la discriminación y que pueda protegerte en caso de que la relación terminara.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? Aun si tu estado reconoce jurídicamente tu relación, podrías seguir experimentando discriminación en tu estado o cuando viajes a otro estado. También eres vulnerable al tratar con agencias federales como el IRS. Un abogado de tu estado puede proporcionarte información específica sobre cuánta protección podría ofrecer a la relación un acuerdo de pareja doméstica firmado por ti y tu pareja.

Algunas parejas tienen una necesidad mayor de contar con un acuerdo por escrito, como las que se encuentran en las siguientes situaciones:

- un miembro de la pareja mantiene económicamente al otro, como en el caso de los miembros que permanecen en el hogar para cuidar a los hijos.
- un miembro de la pareja tiene muchos más bienes que el otro.
- cada miembro de la pareja tiene bienes considerables que se están fusionando.

En cualquiera de estas situaciones, las parejas heterosexuales que se casan podrían firmar un acuerdo prenupcial. Si su matrimonio no funcionara, gozan del beneficio del divorcio, un proceso legal que les permite una división justa de sus propiedades, y el acuerdo firmado por adelantado puede resultar muy útil. Si tuvieras una relación con una persona del mismo sexo y tu estado te ofreciera el beneficio de un tribunal de

divorcio (como en el caso de un matrimonio o una unión civil), aun así podrías tener que redactar un acuerdo escrito por adelantado. Por otro lado, si tu estado no te da acceso a un tribunal de divorcio, tu necesidad de un acuerdo será mayor porque podría ser tu única protección.

La ruptura de la relación puede resultar problemática – son bien conocidos los feos casos de divorcios entre parejas heterosexuales – pero algunas personas que tenían una relación con una pareja del mismo sexo han llegado a usar argumentos antigays contra sus parejas en los tribunales, lo cual establece un dañino precedente legal. Redactar un acuerdo por adelantado puede ayudar a las parejas a no perjudicarse mutuamente, y a no perjudicar a los demás.

Cómo funciona: Tú y tu pareja redactan un documento y lo firman en presencia de un notario público. En el peor de los casos, el documento tiene significado práctico y moral porque ambos han hablado los temas y se han puesto de acuerdo por escrito. En cuanto a su significado legal, tu abogado puede decirte si el acuerdo es aplicable en tu estado o si puede servir como una evidencia útil en caso de que haya una disputa en tribunales. Toma en cuenta las siguientes recomendaciones:

- Los niños quedan protegidos bajo otro documento, llamado “acuerdo coparental” (consulta la sección de esta guía, titulada “Herramientas para proteger a tus hijos”).
- Considera la posibilidad de hacer una lista de las propiedades importantes que cada miembro de la pareja aporta o adquiere durante la relación, y explica enseguida la manera en la que conciben la propiedad de tales bienes. Esto ayudará a disminuir disputas durante la relación y en caso de que la relación terminara.

HERRAMIENTA ADICIONAL: ACUERDO DE DISOLUCIÓN

Si tú y tu pareja han decidido separarse y no firmaron un acuerdo de pareja doméstica, consideren la posibilidad de firmar un “acuerdo de disolución”. Este documento tiene fines muy parecidos a los del acuerdo de pareja doméstica; por ejemplo, explicar la manera en la que se dividirán los bienes y la forma en la que se resolverán las disputas mediante algún mecanismo que no sea un costoso litigio.

- Podrías desear dejar por escrito la manera en la que se distribuirán sus ingresos respectivos para el pago de gastos. Posteriormente esto podría afectar la cantidad de bienes que formarán parte del patrimonio de la herencia sujeto a impuestos del miembro de la pareja que muriera.
- Si tuvieran mascotas, podrían usar este documento para establecer la manera en la que asumirán las responsabilidades respecto a dichas mascotas, en caso de que la relación no funcionara.
- Considera la posibilidad de agregar una cláusula que comprometa a ambos miembros de la pareja a someterse a asesoría, mediación o arbitraje en caso de que su relación terminara. Estas son importantes alternativas al litigio que suele ser costoso y puede resultar injusto para parejas en relaciones del mismo sexo, quienes a menudo enfrentan discriminación en los tribunales.

- Pide a tu abogado que te asesore sobre opciones para dividir los bienes de manera justa, en caso de que tu relación terminara. Por ejemplo, valuándola o refinanciándola, e incluye las opciones en el acuerdo para evitar disputas posteriormente.
- El acuerdo de pareja doméstica podría resultar un desafío para tu abogado porque tú y tu pareja podrían tener intereses en conflicto. Hay importantes reglas éticas sobre abogados que representan a dos personas que podrían tener un conflicto. Tu abogado debería proponerte opciones, como que firmen un descargo de responsabilidad con pleno consentimiento, lo cual permite al abogado seguir representando a ambos miembros de la pareja, o la posibilidad de contratar a un segundo abogado para el otro miembro de la pareja.

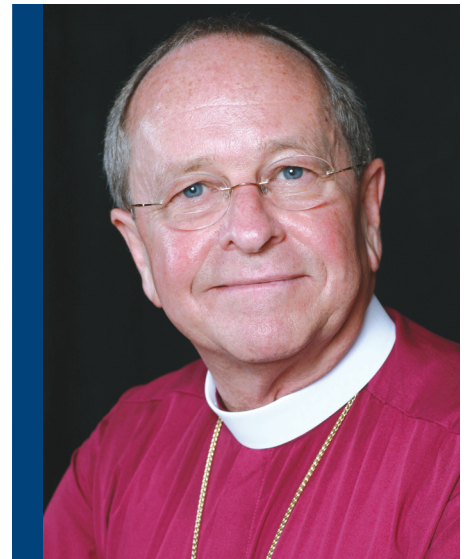
- Debido a que las relaciones cambian con frecuencia, es buena idea revisar el acuerdo cada varios años para asegurarse de que refleja sus deseos respectivos.

IMPUESTOS

Sin reconocimiento legal total y la protección que otorga la igualdad del matrimonio, las parejas del mismo sexo enfrentan una variedad de problemas financieros que se vuelven más complejos al momento de los impuestos. En su página Internet, Lambda Legal ofrece información para parejas del mismo sexo, tanto casadas como con otro tipo de interdependencia financiera, que pueden consultar al momento de los impuestos. Esta información está disponible en www.lambdalegal.org/lifeplanningtaxtips.

TENER Y SOSTENER

EL ESTADO DE MASSACHUSETTS respeta la libertad del matrimonio, mientras que, en el otro extremo del espectro, el estado de Nebraska niega cualquier tipo de reconocimiento legal para relaciones entre personas del mismo sexo. Unos cuantos estados han creado leyes sobre uniones civiles para otorgar las responsabilidades y beneficios del matrimonio, pero niegan el privilegio de la palabra matrimonio a parejas del mismo sexo. Otros estados, ciudades y muchos empleadores han creado el concepto de parejas domésticas, el cual puede tener diferentes significados. Algunas veces, los beneficios para las parejas domésticas incluyen sólo derechos de visita en hospitales; otras veces son mucho más integrales y ofrecen ventajas como seguro médico familiar. Para conocer el espectro de la protección a las relaciones entre personas del mismo sexo en todo el país, consulta nuestra hoja informativa *Estado de las relaciones entre personas del mismo sexo a escala nacional*, disponible en www.lambdalegal.org.



El arzobispo **Bishop Gene Robinson** y su pareja, Mark Andrew, tomaron el control juntos: cada uno redactó un testamento, un poder notarial perdurable y un poder notarial perdurable para asuntos médicos. En preparación para su unión civil en el estado de Nueva Hampshire, están revisando estos documentos y haciendo los cambios necesarios con anticipación.

La ley federal antigay conocida como *Ley de Defensa del Matrimonio* (Defense of Marriage Act, DOMA, por sus siglas en inglés) define al matrimonio, para fines federales, como la unión legal entre un hombre y una mujer. Esto quiere decir que el IRS no respetará el matrimonio de una pareja del mismo sexo celebrado en Massachusetts, Bélgica, Canadá, Holanda, Sudáfrica, España o en ninguna otra parte del mundo. Pero si las parejas del mismo sexo no afirman su matrimonio en las declaraciones de impuestos federales, esas declaraciones pueden ser utilizadas contra ellas en otros contextos en los que la pareja busca el reconocimiento matrimonial. Algunos profesionales en el tema de los impuestos recomiendan que cada miembro de un matrimonio entre personas del mismo sexo declare sus impuestos como persona soltera, pero revele de alguna forma que está casada. Una manera de hacerlo es anexar un escrito de divulgación a la declaración de impuestos. La siguiente es una muestra que puedes mostrarle a tu profesional de impuestos, quien tendrá que proporcionarte más asesoría sobre si debes o no presentar tus declaraciones de impuestos de una manera similar a esta.

EJEMPLO DE ANEXO PARA LA DECLARACIÓN DE IMPUESTOS FEDERALES

Este escrito acompaña la declaración de impuestos federales del contribuyente _____.

El contribuyente arriba mencionado se casó con una persona de su mismo sexo en (lugar), en (año). El contribuyente no ha presentado sus declaraciones federales de impuestos como persona "casada" y/o presentado una declaración federal de impuestos de manera conjunta, por la única razón de que, de acuerdo con la Ley de Defensa del Matrimonio, el gobierno federal define al matrimonio como la unión legal entre un hombre y una mujer. Al presentar su declaración de impuestos como persona "soltera", el contribuyente no niega, de ninguna manera, su matrimonio.

Firma: _____

Fecha: _____

No. de Seguridad Social: _____

Herramientas para proteger a tus hijos

Cada año, más parejas del mismo sexo experimentan la alegría de tener hijos. Este nuevo “baby boom” ha incrementado la visibilidad de familias encabezadas por personas LGBT, pero también ha incrementado las llamadas a Lambda Legal conforme las parejas del mismo sexo enfrentan los horrores que pueden llegar a ocurrir cuando uno de los padres no tiene una relación legal con su hijo o hija. Por ejemplo, un padre o una madre no biológico(a) a menudo se ve forzado(a) a argumentar repetidamente que él o ella tiene la autoridad para tomar decisiones importantes sobre la escuela o la atención médica de sus hijos. Hasta existe el riesgo de perder la custodia del menor si el tutor legal llegara a morir y la relación entre el menor y el padre o la madre no biológico(a) no hubiera sido asegurada. Si eres padre o madre de tus hijos junto con otro padre o madre del mismo sexo, debes tomarte el tiempo necesario para asegurarte de que ambos sean tutores legales de sus hijos.

Por favor toma nota de que este documento únicamente ofrece información general y su objetivo no es proporcionar consejos o asesoría legal sobre la situación específica de ninguna persona.

PRIMEROS PASOS

1. Averigua si tu estado permite adopciones por parte de segundos padres (puedes empezar haciendo clic en el enlace para tu estado, en nuestra página Internet, www.lambdalegal.org).
2. Consulta los siguientes recursos para obtener ayuda legal: Por favor recuerde que un Notario Público (*Notary Public*) en los EEUU no es un abogado y no puede preparar documentos legales o dar asesoría sobre la inmigración u otros asuntos de planificación legal (salvo que el *Notary* también sea abogado):
 - Línea de Ayuda de Lambda Legal. Llama la línea gratuita (866-542-8336) o envía un mensaje a legalhelpdesk@lambdalegal.org
 - www.lawhelp.org (para obtener ayuda con el objeto de determinar si hay un abogado accesible en tu área).
 - www.abanet.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm (para encontrar abogados en tu área que puedan reducir su paga).
3. Es importante recordar que la información contenida en este folleto puede aplicarse de manera distinta para personas indocumentadas ó cuyo estatus migratorio esté pendiente. Por favor comuníquese con la Línea de Ayuda de Lambda Legal para recibir la información más pertinente a su situación particular.

ADOPCIÓN POR PARTE DE SEGUNDOS PADRES

¡Toma el control! Si tú y tu pareja están criando hijos juntos, pero uno(a) de ustedes no es tutor legal, realicen una adopción por parte del segundo padre (second-parent adoption), si su estado se los permite.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? En una pareja del mismo sexo, ambos padres o madres deben tener autoridad incuestionable para tomar decisiones en la escuela, en situaciones médicas o en caso de que uno(a) de ustedes muera. Su hijo(a) también necesita acceso a seguro médico y beneficios de Seguridad Social por discapacidad o por muerte, los cuales dependen de la existencia de una relación legal con los padres. Además, las parejas del mismo sexo no tienen mayor inmunidad al fracaso de sus relaciones como pareja que las parejas heterosexuales, y la protección de los niños puede volverse todavía más importante si la relación de sus padres fracasa.

Cómo funciona: La adopción por parte de segundos padres es un procedimiento legal mediante el cual el menor que tiene un padre legal es adoptado por un segundo padre. Por lo general hay una evaluación del hogar y de la familia como parte del proceso, de modo que el juez pueda asegurarse de que la adopción será para el mayor beneficio del menor.

HERRAMIENTAS ADICIONALES

Prueba viviente Aun si tuvieras autoridad sobre tu(s) hijo(s), ésta podría ser cuestionada en la escuela, el consultorio médico, por agentes del orden público o por personal de líneas aéreas e inmigración al viajar. Lleva contigo tus documentos en todo momento, considera la posibilidad de dejar copias en la escuela y con el médico de tus hijos, y verifica qué documentos adicionales podrían requerirse para viajar.

Tu testamento Asegúrate de haber identificado en tu testamento a un tutor para tu(s) hijo(s), aun cuando ambos padres tengan una relación legal con ellos. Siempre existe la posibilidad de que ambos padres mueran antes de que sus hijos lleguen a la edad adulta.

Autorizaciones Si uno de los padres es no biológico o no adoptivo, considera la posibilidad de que tu abogado redacte dos documentos por separado:

1. Un documento que autorice al padre no biológico o no adoptivo a aprobar el tratamiento médico, de modo que el personal de salud no tenga que leer todo el acuerdo.
2. Un documento que otorgue una autoridad similar al padre no biológico o no adoptivo siempre que los funcionarios de la escuela requieran autoridad parental (discusiones entre padres y profesores, actividades extracurriculares, audiencias disciplinarias, etc.).

Seguro de vida y discapacidad Podrías necesitar más seguros para proteger a tu(s) hijo(s) en caso de que tú o tu pareja murieran o tuvieran una discapacidad (consulta las secciones de esta guía, tituladas "Herramientas para proteger tus bienes en vida" y "Herramientas para proteger tus bienes cuando ya te hayas ido").

Mientras más pronto solicite una pareja la adopción por parte del segundo padre, mejor, y mucho del trabajo puede iniciarse aun antes de que nazca el bebé. Un abogado es clave para realizar el trámite con éxito.

- Para averiguar si tu estado permite las adopciones por parte de segundos padres, visita www.lambdalegal.org.
- Aun si vivieras en un estado que respeta las relaciones entre personas del mismo sexo y se hubieran casado o tuvieran una unión civil o una pareja doméstica, su(s) hijo(s) podrían no estar protegido(s) de manera adecuada. Por ejemplo, podrían viajar o mudarse a otros estados que no reconocieran su relación, y el Congreso ha aprobado una ley que excluye a las parejas casadas del mismo sexo de todos los beneficios y protecciones federales otorgados a las parejas casadas heterosexuales. Debido a estas leyes discriminatorias, los abogados recomiendan que aun las parejas del mismo sexo casadas en el estado de Massachusetts realicen la adopción por parte del segundo padre.
- Aun habiendo completado la adopción por parte del segundo padre, deberían considerar la posibilidad de que algo pudiera ocurrirle a ambos miembros de la pareja y tener la precaución de nombrar a un tutor para su(s) hijo(s) en su testamento.

ACUERDO DE COPATERNIDAD, CUSTODIA O TUTELA COMPARTIDAS

¡Toma el control! Si vives en un estado en el que no sea posible realizar la adopción por parte de un segundo padre, prepara las protecciones que te sean posibles para tu(s) hijo(s) mediante un acuerdo. Dependiendo del lugar donde vivas, éste puede llamarse acuerdo de copaternidad, de custodia o de tutela compartidas.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? Necesitas hacer todo lo que te sea posible para asegurarte de que ambos padres puedan tomar decisiones relacionadas con su(s) hijo(s), y que los intereses de los niños queden protegidos en caso de que la relación de los padres tenga problemas o fracase.

Cómo funciona: Como mínimo, el acuerdo funciona en la medida en que ustedes dos lo respeten. No tendrá los efectos legales de la adopción por parte de un segundo padre pero, dependiendo del estado en que vivan, podría hacerse cumplir; por lo menos puede representar una útil guía para los tribunales en caso de disputas. Deberías solicitar la ayuda de un abogado para redactar cualquier tipo de acuerdo parental.

- Incluye una cláusula que estipule que el padre no biológico o no adoptivo tiene autoridad para aprobar la atención médica del niño.
- Incluye una cláusula que estipule que ambos padres tienen responsabilidades conjuntas financieras y de otros tipos para con el niño.
- Incluye una cláusula que estipule que el padre legal nombrará al padre no biológico o no adoptivo como tutor en cualquier testamento. Asegúrate de tomar el tiempo necesario para redactar tu testamento, de modo que el niño no pase al cuidado del estado o de parientes, en caso de que tú murieras.
- Incluye una cláusula que proteja los intereses del niño en caso de que tu relación se termine: derechos de custodia, de visita o apoyo financiero.

Herramientas para proteger tus deseos con respecto a tu funeral

Después de tu muerte, ¿de qué manera se reflejarán tus deseos en las muchas decisiones que las personas tomen respecto a tus restos y arreglos funerarios? Para asegurarte de que la persona que quieres sea la que tome estas decisiones, necesitas tomar medidas ahora. Sherry Barone, cliente de Lambda Legal, hizo planes por adelantado con su pareja, Cindy Friedman, para tener sus documentos legales en orden. Fue una buena medida haberlo hecho porque, después de la muerte de Cindy, un cementerio de Pensilvania se negó a cumplir su deseo de que se grabaran sobre su lápida las palabras "Pareja amada". Dado que Cindy había puesto por escrito sus deseos, a Lambda Legal le fue posible llevar el caso a los tribunales con éxito. La lápida de Cindy dice ahora exactamente lo que ella quería que dijera.

Por favor toma nota de que este documento únicamente ofrece información general y su objetivo no es proporcionar consejos o asesoría legal sobre la situación específica de ninguna persona.

PRIMEROS PASOS

1. Piensa en el tipo de servicio funerario que te gustaría y quién debería organizarlo. Enseguida, habla de tus deseos con esa persona.
2. Consulta los siguientes recursos para obtener ayuda legal: Por favor recuerda que un Notario Público (*Notary Public*) en los EEUU no es un abogado y no puede preparar documentos legales o dar asesoría sobre la inmigración u otros asuntos de planificación legal (salvo que el *Notary* también sea abogado):
 - Línea de Ayuda de Lambda Legal. Llama la línea gratuita (866-542-8336) o envía un mensaje a legalhelpdesk@lambdalegal.org
 - www.lawhelp.org (para obtener ayuda con el objeto de determinar si hay un abogado accesible en tu área).
 - www.abanet.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm (para encontrar abogados en tu área que puedan reducir su paga).
3. Es importante recordar que la información contenida en este folleto puede aplicarse de manera distinta para personas indocumentadas ó cuyo estatus migratorio esté pendiente. Por favor comuníquese con la Línea de Ayuda de Lambda Legal para recibir la información más pertinente a su situación particular.

FUNERAL Y RESTOS

¡Toma el control! Prepara un documento con tus instrucciones para los arreglos funerarios que desees y sobre qué hacer con tus restos.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? Si no redactas tus deseos en un documento legal, la ley automáticamente se refiere a lo que se define como tu “pariente más cercano”, a menos que tengas un cónyuge reconocido legalmente para llevar a cabo tus deseos. Esto significa que alguien que tú no hubieras escogido podría decidir qué hacer en tu servicio funerario o la manera en la que se registrará tu identidad de género en un obituario. En un caso que Lambda Legal tuvo en Nebraska, Doreen Moritz testificó que los parientes biológicos de su pareja muerta exigieron lo opuesto a lo que su pareja había solicitado por escrito: Los parientes pidieron a la funeraria que expusiera el cuerpo, que hubiera una ceremonia religiosa, que no hubiera ninguna referencia a Doreen durante el funeral o en el obituario y que se les entregaran las cenizas. Doreen se quejó y el director de la agencia funeraria respondió que ella no era “familia” de acuerdo con la ley. Pero Doreen contaba con los documentos necesarios para respaldar una rápida y exitosa amenaza de demanda.

Cómo funciona: En un documento por escrito, describe tus deseos respecto a tus restos y arreglos funerarios. Dependiendo del estado en que vivas, ese documento puede funcionar por sí sólo o puede anexarse a otros documentos como un testamento y/o una designación de representante para asuntos médicos. Las siguientes son algunas cuestiones que tener en cuenta:

- Incluir en tu testamento detalles sobre los arreglos para tu funeral y tus restos podría no ser suficiente porque el testamento podría no abrirse sino hasta después de haber ocurrido el funeral, o el director de una agencia funeraria podría considerar al testamento insuficiente hasta que pase por el proceso legal llamado “sucesión”, mediante el que se ordenan los asuntos de la persona muerta. Pero si tu testamento repite o apoya tus instrucciones en un documento por separado, eso podría ser útil en caso de que haya una disputa y una pareja o mejor amigo(a) tenga una copia del testamento que pueda mostrar.
- Si hubiera una copia del testamento que pueda mostrarse, también podría ayudar si en ella se establece que el patrimonio de tu herencia sólo pagará los gastos relacionados con el funeral después de que

se hayan seguido las instrucciones del documento que preparaste por separado. Esto podría hacer recapacitar al director de la agencia funeraria o a parientes obstrutores quienes tendrían que pagar los gastos funerarios en caso de que el patrimonio de tu herencia no los pagara.

- Si vives en un estado en el que puedas usar una designación de representante (o un poder notarial) para asuntos médicos con el objeto de autorizar a alguien para que se encargue de las decisiones relativas a tu funeral, pregunta a tu abogado si es una buena idea tener también un documento por separado con instrucciones específicas sobre la manera en la que te gustaría que se ejerciera tal autoridad, en caso de que hubiera una disputa.
- No sólo deberías firmar tu documento con las instrucciones para tus restos y arreglos funerarios, sino también certificar la firma ante notario público.

La siguiente es una lista de temas para considerar en tu documento sobre arreglos funerarios. Ten en cuenta que después de determinar quién tendrá la autoridad para tomar estas decisiones podrías querer dejar algunas decisiones a criterio de la persona que has elegido o podrías querer especificar exactamente lo que desees.

LISTA:

- ¿Quién tiene autoridad sobre tus restos?
- ¿Quién tiene autoridad para tomar decisiones respecto a tu funeral?
- ¿Tienes preferencias respecto a una agencia funeraria en particular y a cuánto dinero debería gastarse?
- ¿Quieres que tus restos sean “expuestos”?
- ¿Quieres que tus restos sean cremados?
- ¿Quieres un entierro, independientemente de que tus restos sean cremados o no? ¿Tienes alguna preferencia sobre la manera en la que debería organizarse tu funeral?
- ¿Tienes preferencia por algún cementerio en particular, una lápida, la manutención de la tumba o alguna otra cosa que desees que se recuerde en el futuro?
- ¿Cómo quieres que se describa a tu pareja y/o tu identidad de género en tu obituario?

Dejar un legado para la igualdad

Hacer una donación planeada a Lambda Legal o a otra organización sin fines de lucro constituye una sabia inversión que puede generar valiosos beneficios fiscales e ingresos tanto para ti como para tus seres queridos. Al hacer una donación planeada a Lambda Legal te conviertes en miembro de la Sociedad de Guardianes, un creciente grupo de personas que han tomado una iniciativa adicional por la igualdad al incluir a Lambda Legal en los planes para el patrimonio de su herencia. Es muy sencillo: Sólo nombra a Lambda Legal como uno de los beneficiarios de tu testamento, plan de retiro, seguro de vida, fideicomisos y otros mecanismos de planeación del patrimonio de tu herencia. Las siguientes son algunas de las maneras en las que puedes tomar el control al incluir a Lambda Legal en tu vida y en los planes para el patrimonio de tu herencia.

Por favor toma nota de que este documento únicamente ofrece información general y su objetivo no es proporcionar consejos o asesoría legal sobre la situación específica de ninguna persona.

PRIMEROS PASOS

1. Reflexiona sobre los temas y las organizaciones que más valoras y averigua si hay alguna manera de ayudarlas a través de medios para donaciones planeadas.
2. Consulta los siguientes recursos para obtener ayuda legal: Por favor recuerde que un Notario Público (*Notary Public*) en los EEUU no es un abogado y no puede preparar documentos legales o dar asesoría sobre la inmigración u otros asuntos de planificación legal (salvo que el *Notary* también sea abogado):
 - Línea de Ayuda de Lambda Legal. Llama la línea gratuita (866-542-8336) o envía un mensaje a legalhelpdesk@lambdalegal.org
 - www.lawhelp.org (para obtener ayuda con el objeto de determinar si hay un abogado accesible en tu área).
 - www.abanet.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm (para encontrar abogados en tu área que puedan reducir su paga).
3. Para obtener información adicional gratuita y confidencial sobre oportunidades de donaciones planeadas a Lambda Legal, por favor comunícate con nuestra oficina de donaciones planeadas al 212-809-8585 o escribe a plannedgiving@lambdalegal.org.
4. Es importante recordar que la información contenida en este folleto puede aplicarse de manera distinta para personas indocumentadas ó cuyo estatus migratorio esté pendiente. Por favor comuníquese con la Línea de Ayuda de Lambda Legal para recibir la información más pertinente a su situación particular.

LEGADOS

¡Toma el control! Usa tu testamento para hacer un legado de beneficencia a Lambda Legal.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? Incluir a Lambda Legal en tu testamento (hacer un legado) te permite tener un impacto significativo en la lucha por la igualdad sin tener que disponer de bienes indispensables que necesitas durante tu vida.

Cómo funciona: Un legado (*bequest*, en inglés) de beneficencia a Lambda Legal incluido en tu testamento puede hacerse de muchas maneras:

- Puedes designar una cantidad de dinero específica.
- Puedes legar un bien, por ejemplo una propiedad, valores u otro tipo de bienes.
- Puedes legar lo que quede del patrimonio de tu herencia después de que los demás beneficiarios hayan recibido la parte que designaste para ellos.
- Puedes nombrar a Lambda Legal como beneficiario secundario del patrimonio de tu herencia en caso de que tu pareja u otro beneficiario murieran antes que tú.

- También puedes crear un fideicomiso de beneficencia para Lambda Legal e incluirlo en tu testamento.

Con todos estos métodos o legados, puedes designar exactamente la manera en la que deseas que los fondos se utilicen; también puedes hacer un legado irrestricto, que permite a Lambda Legal usar tu contribución para los fines más necesarios.

En el caso de legados otorgados a Lambda Legal a través de un testamento, no recibirás ventajas fiscales en vida, pero cuando mueras el valor del legado puede deducirse del patrimonio de tu herencia sujeto a impuestos, liberando a tus seres queridos de posibles cargas fiscales adicionales.

BIENES PARA LA JUBILACIÓN

¡Toma el control! Asegúrate de que en las designaciones de beneficiarios de tus bienes para el retiro se incluya a Lambda Legal como beneficiario.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? Trabajaste mucho con el objeto de ahorrar para tu jubilación o retiro. Hacer una donación a Lambda Legal es una manera de asegurarte de que los fondos restantes en tu

cuenta de retiro ayudarán a apoyar las causas que te importan. Los bienes para el retiro asignados a cualquier otra persona que no sea el cónyuge de una pareja heterosexual podrían estar sujetos a elevados impuestos patrimoniales y de ingresos. Al legarlos a Lambda Legal, el valor total de tus bienes para el retiro remanentes irá directamente a la organización. Es por eso que muchos donantes nombran a Lambda Legal como beneficiario de sus planes de retiro y protegen a sus seres queridos a través de otros medios que no están sujetos a restricciones de impuestos discriminatorias.

Cómo funciona: Para hacer una donación de tus bienes para el retiro, sencillamente puedes nombrar a Lambda Legal como beneficiario o beneficiario secundario de la totalidad o de parte de tu plan de retiro, por lo menos en el caso de los planes que permiten nombrar beneficiarios. Cuando tú mueras o si tu beneficiario muriera antes que tú, los bienes remanentes se entregarán a Lambda Legal.

Por favor toma nota de que hay impuestos considerables relacionados con la donación de bienes para la jubilación a personas que no sean un cónyuge reconocido por las leyes federales. Dependiendo del tipo de bienes para el retiro que poseas, los impuestos al patrimonio de tu herencia podrían llegar a disminuir tales bienes casi a la mitad, y los impuestos sobre la renta de los ingresos del beneficiario podrían reducir la cantidad restante en casi otra mitad! Sin embargo, los bienes para el retiro legados a una organización sin fines de lucro no están sujetos a ningún impuesto.

SEGURO DE VIDA

¡Toma el control! Incluye a Lambda Legal como beneficiario de tu póliza de seguro de vida.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? Para muchas personas, las pólizas de seguro de vida se vuelven menos importantes en la última etapa de la vida, cuando las obligaciones financieras como el costo de mantener y educar a los hijos y el pago de una hipoteca tienden a disminuir. Esto hace que la donación de un seguro de vida se convierta en un excelente instrumento de donación planeada. Permite a nuestros simpatizantes convertir los relativamente pequeños pagos de la prima en una importante contribución a favor de la lucha de Lambda Legal por la igualdad. En resumen, esta herramienta te permite obtener el mayor valor por tu dinero.

Cómo funciona: Hay varias maneras de donar un seguro de vida a Lambda Legal. Puedes nombrar a Lambda Legal beneficiario de la totalidad o de parte del producto de la póliza, o puedes transferir directamente la



Ric Wieland, simpatizante de toda la vida de Lambda Legal y uno de los primeros empleados de Microsoft, dejó un gran legado para la igualdad al morir en 2006. Ric tomó el control y a través de su testamento estableció un fondo de 46 millones de dólares para 10 organizaciones que trabajan a favor de personas LGBT y con VIH: el mayor legado individual hecho hasta ahora a favor de los derechos civiles de la comunidad de personas LGBT y con VIH.

propiedad de la póliza a Lambda Legal. También puedes nombrar a Lambda Legal como beneficiario secundario de tu póliza.

- Al donar tu póliza de seguro de vida a Lambda Legal, puedes solicitar de inmediato una deducción a tus impuestos de ingresos por el valor actual de la póliza y los pagos futuros que realices también son deducibles.
- Si tu beneficiario es también heredero del patrimonio de tu herencia, los impuestos a este patrimonio podrían reducir los ingresos del beneficiario hasta la mitad. Si tienes una póliza de seguro de vida por una cantidad importante y quieres que los ingresos se transfieran a tus beneficiarios sin pagar impuestos, podría necesitar un Fideicomiso Irrevocable de Seguro de Vida (ILIT por sus siglas en inglés). El ILIT es el fideicomiso propietario de las pólizas de seguro de vida y por lo tanto excluye los ingresos del seguro del patrimonio de tu herencia sujeto a impuestos, siempre que se reúnan algunas condiciones.

ANUALIDADES POR DONATIVOS DE BENEFICENCIA

¡Toma el control! Establece una anualidad por donativos de beneficencia (*charitable gift annuities*, CGA, por sus siglas en inglés) con Lambda Legal para que tú o tu beneficiario puedan recibir ingresos de por vida y el saldo remanente se transfiera a Lambda Legal después de la muerte del beneficiario.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? Una preocupación importante para muchas personas retiradas son los ingresos para vivir. Encontrar las inversiones y los usos adecuados para el dinero en efectivo y los valores que pudieras haber acumulado durante tus años de trabajo es parte importante de una sólida estrategia para el retiro. Si heredas estos bienes a tu pareja o a tus seres queridos, podrían estar sujetos a elevados impuestos. Por eso es importante utilizar tus bienes para generar ingresos que tú y tu pareja puedan disfrutar mientras vivan, y antes de que el gobierno se quede con una parte importante de éstos.

Cómo funciona: El programa CGA de Lambda Legal ofrece a nuestros miembros, a partir de la edad de 55 años, una manera de generar ingresos para el retiro, al mismo tiempo que nos ayudan a defender la igualdad a nombre de personas LGBT y con VIH. Puedes establecer un CGA mediante un donativo irrevocable de 10,000 dólares o más a Lambda Legal. Dependiendo de tu edad y

LAMBDA LEGAL OFRECE VARIOS TIPOS DE CGA

CGA para una persona: A través de esta anualidad, sólo tú o tu beneficiario designado (de 60 años o más) recibirán el ingreso producto de tu aportación. La tasa de interés de este tipo de CGA es mayor que si se designara a dos personas receptoras de los ingresos.

CGA para dos personas: A través de este tipo de anualidad puedes recibir un ingreso no sólo para ti, sino también para otro beneficiario, como tu pareja del mismo sexo o tu cónyuge. La edad de ambos receptores (mínimo 60 años) se utilizará para determinar tu tasa de interés y la porción de tu donativo que es deducible de impuestos.

CGA diferido: Una opción ideal para donantes más jóvenes o para quienes todavía no se han retirado. Un CGA diferido te permite diferir la recepción de los pagos de tu CGA para una persona o para dos personas, después de tu aportación inicial. Para establecer un CGA diferido, tu y/o tus beneficiarios deben tener por lo menos 55 años y los pagos deben diferirse por lo menos hasta la edad de 60 años.

de la cantidad de tu donativo, recibirás pagos fijos garantizados de por vida, a tasas frecuentemente mayores a las que podrías recibir de otras inversiones.

Recibirás una deducción de impuestos inmediata con base en el interés remanente que Lambda Legal tenga sobre la anualidad, y parte del ingreso de tu anualidad estará libre de impuestos. Si financias una anualidad con títulos revalorizados, también puedes diferir los impuestos sobre ganancias de capital.

FIDEICOMISOS DE BENEFICENCIA

¡Toma el control! Si tienes bienes considerables, establece un fideicomiso de beneficencia (*charitable trusts*, en inglés) para proteger a tus seres queridos en vida y para que el remanente del fideicomiso se entregue a Lambda Legal.

¿Por qué necesito esta herramienta clave? Los fideicomisos de beneficencia ofrecen a nuestros simpatizantes una manera de proteger a sus seres queridos y también de apoyar a Lambda Legal, ya sea de manera inmediata a través de un “fideicomiso de beneficencia principal” o después de un periodo determinado, mediante un “fideicomiso de beneficencia remanente”.

Cómo funciona: Los fideicomisos de beneficencia remanentes se crean transfiriendo bienes a un fideicomiso que proporciona ingresos a tu pareja, hijos, amigos o hasta a ti mismo(a), durante un periodo determinado. Después de ese periodo, los bienes se transfieren a Lambda Legal. Un fideicomiso de beneficencia principal funciona como la imagen en el espejo de un fideicomiso de beneficencia

remanente. Estableces un fideicomiso de beneficencia principal transfiriendo bienes al mismo. El fideicomiso paga a Lambda Legal un ingreso anual durante un periodo determinado, luego del cual los bienes principales del fideicomiso se revierten ya sea a ti, a tu pareja, a tus hijos, o a cualquier otro beneficiario que nombres.

Al establecer un fideicomiso de beneficencia de por vida recibirás una deducción de impuestos inmediata con base en el interés remanente que Lambda Legal tenga en el fideicomiso y evitarás impuestos al patrimonio de la herencia. Si estableces un fideicomiso de beneficencia de por vida con bienes revalorizados, también se diferirán los impuestos sobre ganancias de capital.

Herramientas para elegir un abogado

Para preparar muchos de los documentos de planeación legal mencionados en esta guía se requiere un abogado. Pero encontrar el abogado adecuado que apoye tus derechos como persona lesbiana, gay, bisexual, transgénero o con VIH, muchas veces puede ser un proceso confuso o intimidante. Hemos preparado una lista de preguntas para ayudarte a simplificar la búsqueda. Estas preguntas son para fines de orientación y deberían adaptarse a tus circunstancias personales. Toma nota de que algunas preguntas podrían responderse consultando la página Internet del abogado, antes de tu visita o por una presentación de introducción de su oficina. Ten en cuenta que podrías tener que adaptar tus expectativas a la comunidad en la que vivas, porque muchos lugares no cuentan con abogados familiarizados con los problemas de las personas LGBT y con VIH. En otras palabras, podría ser que sólo encontraras un abogado dispuesto a aprender sobre estos temas. El libro *Estate Planning for Same-Sex Couples*, de Joan M. Burda, publicado por la American Bar Association, es un recurso para abogados de cualquier estado dispuestos a aprender sobre estos temas.

Por favor recuerde que un Notario Público (Notary Public) en los EEUU no es un abogado y no puede preparar documentos legales o dar asesoría sobre la inmigración u otros asuntos de planificación legal (salvo que el Notary también sea abogado). Finalmente, es importante recordar que la información contenida en este folleto puede aplicarse de manera distinta para personas indocumentadas ó cuyo estatus migratorio esté pendiente. Por favor comuníquese con la Línea de Ayuda de Lambda Legal para recibir la información más pertinente a su situación particular.

EXPERIENCIA Y ANTECEDENTES DEL ABOGADO

¿Durante cuántos años ha ejercido como abogado?

¿Qué porcentaje de su práctica está dedicado a la redacción de testamentos y fideicomisos?

¿Cuál es su experiencia con documentos como designación de representantes para asuntos médicos (*health care proxy*), testamentos en vida (*living will*) y poderes notariales para asuntos financieros (*financial power of attorney*)?

¿Ha representado a clientes cuya planeación financiera o hereditaria sea más compleja debido a su orientación sexual, identidad de género o a su condición de portadores del VIH? y, en caso afirmativo, ¿cuáles fueron los desafíos?

Si no tiene esta experiencia, ¿estaría dispuesto a obtener los conocimientos generales necesarios para manejar tales desafíos?

¿Ha representado a clientes heterosexuales cuya planeación patrimonial haya presentado desafíos adicionales porque tenían una relación de compromiso de largo plazo, pero no estaban casados?

En el caso de una pareja del mismo sexo o de una pareja heterosexual no casada, ¿qué tipo de estrategias sugiere para garantizar derechos de visita en caso de que uno de los miembros de la pareja llegara a encontrarse en la sala de emergencias de un hospital?

¿Cuáles son sus estrategias para la toma de decisiones respecto al funeral?

¿Cuáles son sus estrategias respecto a propiedades o cuentas de banco conjuntas para fines de impuestos?

¿Tiene alguna duda personal respecto al derecho de igualdad de trato con base en la orientación sexual, identidad de género o en el estatus de VIH?

¿Habría alguna persona en su oficina que pudiera participar en el trabajo que realice para mí que pudiera tener estas dudas?

¿Estaría dispuesto a aceptar ayuda (por ejemplo, consultas, artículos, listas de casos) de organizaciones que tienen experiencia de trabajo con personas LGBT o con VIH?

MANTENERME INFORMADO

¿De qué manera se mantendría en contacto conmigo conforme avanza su trabajo para mí?

¿Cuál es el mejor momento y la mejor manera de comunicarme con usted?

¿Me proporcionará actualizaciones periódicas sobre los avances del trabajo?

¿Prefiere responder a las preguntas por teléfono o en persona?

¿Cuánto tiempo cree que se lleve realizar el trabajo?

¿Me podría dar una fecha límite estimada?

PAGA Y COSTOS DEL ABOGADO

¿Tiene algún costo la consulta inicial?

¿Cómo factura sus servicios?

Si factura por hora, ¿cuál es su tarifa por hora y la de otras personas que trabajarían en mi caso?

¿Qué otros costos podría haber?

¿Facturará periódicamente conforme avanza el trabajo?

¿Me proporcionará facturas detalladas?

¿Cuánto calcula que será el total de su paga y gastos?

¡Prepárate!

¿Qué tipo de visión de largo alcance tienes para tu futuro y el de tus seres queridos? ¿Has tomado las medidas necesarias de planeación legal y financiera para proteger esa visión? Contesta las siguientes preguntas sobre planeación legal para saber qué tan preparado(a) estás realmente, o cuáles son los aspectos de tu planeación legal en los que tienes que empezar a pensar desde ahora.

¿HAS TRANSMITIDO TUS DESEOS?

- ¿Tienes un testamento?
- ¿Has nombrado a un albacea (*executor*) o fideicomisario (*trustee*) en quien confíes para que cumpla tus deseos?
- ¿Tienes un testamento en vida en el que se describan tus deseos respecto a tu atención médica, y has preparado un poder notarial para asuntos médicos en caso de que no puedas tomar decisiones por tu cuenta?
- ¿Has nombrado a un representante para asuntos financieros que pueda tomar decisiones por ti en caso de que tú no puedas tomarlas por tu cuenta?
- ¿Has establecido límites financieros para tus arreglos funerarios en tu testamento o en un documento por separado sobre arreglos funerarios?
- ¿Has comunicado tus deseos respecto a donación de órganos y disposición de tus restos?
- ¿Has guardado todos tus documentos importantes en algún lugar en el que tu agente, albacea o seres queridos puedan tener acceso a ellos?

¿HAS TOMADO MEDIDAS PARA PROTEGER A TUS SERES QUERIDOS?

- ¿Has considerado la posibilidad de comprar un seguro de vida?
- ¿Has nombrado un tutor para tus hijos en tu testamento?
- ¿Has nombrado beneficiarios para cuentas de banco, planes de retiro y cuentas de inversión que permitan que esos fondos queden fuera del proceso sucesorio?
- ¿Has considerado la posibilidad de comprar un seguro de discapacidad para proteger a tus seres queridos en caso de que no pudieras trabajar?
- ¿Tus beneficiarios dispondrán de bienes suficientes para pagar los impuestos sobre las propiedades o el dinero que heredarán?
- ¿Has considerado la posibilidad de establecer un fideicomiso irrevocable sobre el seguro de vida para evitar que los ingresos del seguro de vida queden sujetos a impuestos como parte del patrimonio de tu herencia?
- ¿Has considerado la posibilidad de establecer un fideicomiso en vida para evitar a tus sobrevivientes el prolongado y costoso proceso sucesorio?
- Si tienes un fideicomiso en vida, ¿has escriturado todas tus propiedades a nombre del fideicomiso?
- Si eres el único propietario de un negocio, ¿tienes un plan para la sucesión? Si eres propietario de un negocio con otras personas, ¿tienes un plan de compra del negocio?
- ¿Has completado una adopción como segundo padre u otro tipo de acuerdo parental?

¿HAS TOMADO MEDIDAS SUFICIENTES PARA DISMINUIR LOS IMPUESTOS SOBRE EL PATRIMONIO DE TU HERENCIA?

- ¿Has revisado las maneras de tener propiedades con tu cónyuge o con otras personas para ayudar a reducir los impuestos patrimoniales que se impondrán a esas propiedades?
- ¿Está tu planeación basada en una valoración actualizada de tu patrimonio?

¿HAS DEJADO UN LEGADO PARA LAS CAUSAS QUE TE INTERESAN?

- ¿Has incluido donativos de beneficencia — y expresado tu compromiso con la igualdad — en tus planes patrimoniales?

¿CÓMO TE CALIFICAS?

Si eres como la mayoría de nosotros, probablemente habrás pasado por alto algunos aspectos de tu planeación legal. Ahora es el momento de evaluar cualquier laguna en la planeación de tu futuro y de revisar concienzudamente las mejores opciones para ti y tus seres queridos.

Comunícate con Lambda Legal

SEDE NACIONAL

120 Wall Street
Suite 1500
New York, NY 10005-3904
tel 212-809-8585
fax 212-809-0055

OFICINA REGIONAL OESTE

3325 Wilshire Boulevard
Suite 1300
Los Angeles, CA 90010-1729
tel 213-382-7600
fax 213-351-6050

OFICINA REGIONAL MEDIO OESTE

11 East Adams
Suite 1008
Chicago, IL 60603-6303
tel 312-7663-4413
fax 312-663-4307

OFICINA REGIONAL SUR

730 Peachtree Street, NE
Suite 1070
Atlanta, GA 3030-1210
tel 404-897-1880
fax 404-897-1884

OFICINA REGIONAL CENTRO SUR

3500 Oak Lawn Avenue
Suite 500
Dallas, TX 75219-6722
tel 214-219-8585
fax 214-219-4455

www.lambdalegal.org